Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 28
Số 4946
Ngày thứ hai 15 Avril 1935
Ngày 13 tháng ba (âm) năm ất-hợi

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tiền bảo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng.....	6.50
Ba tháng.....	3.50
Mỗi số.....	0.06

Một việc rất quan hệ

cần cho anh em đưa xe thù-mộ biết

Gần đây có một vài tờ báo không kịp nghe cho đích thật, vội vả đăng lầm một tin rất quan-hệ cho những anh em đưa xe thù-mộ, lâm cho dư-luận ở Saigon và Cholon lấy làm nôn nao sôi-nổi, mà nhứt là những anh em đưa xe thù-mộ (kêu là xe hộp quẹt), thảy đều lo sợ cho cái tiền-đồ sanh kế của mình.

Rất may thay! Chúng tôi mới vừa tiếp được một bức thơ rất quí hóa của một vị Hội đồng Địa-phương, mà chúng tôi đã đăng trọn nguyên-văn bức thơ ấy dưới đây cho anh em rõ biết.

∴

Saigon le, 14 Avril 1935.

Cùng ông chủ-nhiệm báo « Lục-Tỉnh Tân-Văn »

Kính thưa ông,

Tôi có thấy các báo nhứt là báo «SAIGON» nói Địa-phương đã tăng thuế xe hộp quẹt lên rồi, và nay mai đây lời quyết-định về thuế ấy sẽ ban hành.

Tôi không dám xin cái chánh, sợ mang tiếng kỡ ơn với anh em đánh xe, song hai ngày rày cũng vì cái tin ấy, làm cho náo động cả Chân-thành, nên tôi xin cắt nghĩa dưới đây cho anh em rõ:

Quan Thống-đốc Nam-kỳ có đặt một ủy-ban, trong ấy không có tôi, để lo nghiên cứu về sự sửa đổi luật lưu-thông ở Saigon-Cholon. Hôm 8 tây tháng nầy Hội-đồng Địa-phương nhóm, có đem ra bàn cải cái vấn-đề tăng thuế và hạn chế số xe thù-mộ, không cho ai sắm thêm nữa. Ấy là lời của Ủy-ban nói trên đây xin.

Nội hội-đồng địa-phương Annam là những quí ông: Trương-văn-Bền, Nguyễn-đăng-Liêng, Trần-thái-Nguyên và tôi, đều xin để y như cũ, không sửa đổi chi hết. Bàn cãi rất lâu, rốt cuộc việc tăng thuế và hạn chế số xe đã ấn định bỏ. Hội-đồng nhứt định để cho anh em đánh xe làm ăn như cũ; bình yên như thuở nay. Sự thật là vậy đó, mà ai ai cũng tưởng thuế đã tăng lên rồi, nên mấy ông hội-đồng chưởng là ông Trương-văn-Bền là người hết lòng sốt sắng lo bảo chữa cho anh em xe thù-mộ, có đến hỏi lại Quan Quận-trưởng Địa-phương, thì ngài cũng nói không có tăng thuế được, vì hội-đồng không ưng thuận.

Còn về việc cấm các xe ngựa không được chạy trong các đường: Norodom, Mac-mahon, Paul Blanchy vân vân... thì chưa thấy đem ra cho Hội-đồng Địa-phương bàn cải, mà nếu như sự ấy quả có thật vậy, thì chúng tôi cũng hứa sẽ đến quan Thống-đốc và quan Quận-trưởng mà kêu nài cho anh em đánh xe.

Bốn ông Hội-đồng địa-phương cũng đã gởi thơ lên cho quan Thống-đốc rồi.

Nay kính,

Hội-đồng Địa-phương
Nguyễn-minh-Chiếu

∴

Đó, cái thật sự là làm vậy, không có tăng thuế một xu nào thêm hết, vì nhờ có mấy ông Hội-đồng Annam hết sức yêu cầu, nghĩ vì buổi nầy là buổi kinh-tế khủng-hoảng, dân tình khốn đốn, cái số anh em thất-nghiệp càng bữa càng tăng, nếu nay mà Thành-phố lại bày ra cái luật hạn chế số xe thù-mộ và tăng thuế thêm lên nữa, thì nào có khác chi như tăng thêm một số dân thất-nghiệp nữa đâu.

Huống chi trước kia vẫn có một thứ xe kiến, một con ngựa kéo, chở được 4 người, mà giá tiền nó mắc hơn gấp hai giá tiền xe-kéo; nay lại có thứ xe hộp-quẹt nầy cũng là một con ngựa kéo, và cũng chở được 4 người; mà giá tiền lại rẻ bằng phân nửa giá tiền xe kéo; thế thì tiện lợi biết dường nào! Cho nên không lẽ mà Thành-phố lại dành giệt ngay cái nghề xe hộp-quẹt vậy.

Cái tin tăng thuế và cái tin cấm những xe ngựa không được chạy ở mấy nẻo đường mà các báo đã đăng rồi đó, chẳng qua là việc sơ-phỏng (projet) mà thôi; chớ không phải là tin quyết định. Vậy xin anh em ai nấy hãy đọc rõ bức thơ của ông Hội-đồng Chiếu mà chúng tôi đã đăng trên kia, rồi cứ việc làm ăn như thường; khỏi phải lo ngại đều chi hết cả.

BÁ-NGHIÊM.

HỘI-CHỢ BẢN ĐỒ HẠ GIÁ

Đêm chúa nhựt-14-4-35

Hội-chợ bán đồ hạ giá (braderie) mở ra trọn một tuần lễ được công-chúng hoan-nghinh một cách đặc-biệt.

Đêm nào cũng như đêm nầy, người đi vào sân Renault đông đúc, cho đến đêm chúa nhựt hôm qua người ta đi càng đông hơn, có cả đàn và đốt phảo bông.

Còn hội xẻ chiếu thì có nhiều cuộc vui vẻ thú-thảo.

Cuộc hội-chợ nầy, những vị thương-gia bảo có dự vào đều được vừa lòng đẹp ý, vì nó tương-tự như chợ phiên năm 1.927. Nghĩa là sánh với cuộc thì không bằng, mà nếu lấy số trung-bình về sức buôn bán thì năm nay bị nạn kinh-tế mà được vậy cũng là khá lắm.

Cử chỉ đáng khen

Ông Boy-Landry hiến cho Viện-y-tế (Institut prophylactique) 1.200 $

Ông Bốc-tơ Tung đã hết lòng vì đồng chủng, đem cả tài lực của ngài ra đặng phần-đấu với cái tai nạn gớm ghê, cái bịnh sẽ làm cho nhơn loại điêu-tàng, ấy là các bịnh phong tình vậy.

Ông Tung hiện nay cai quản Viện-y-tế nầy ở Saigon. Lòng nghĩa hiệp, ái-chủng của ông từ đây đặng chỗ hành-động. Nhưng ông không đủ tài-liệu mà chữa chuyện bịnh cho đúng theo khoa học tối tân.

Cũng dịp may, Ông Boy-Landry, cai quản sở thuốc COFAT, mới hiến tặng cho Viện-y-tế một số bạc 1.200 $ để mua máy điện trị bịnh.

Ông có gởi cho ông Tung một bức thơ dịch ra sao đây:

(Coi tiếp trương nhì)

Cuộc thi văn-chương của hội khảo-cứu văn-học

17 quyển sách dự-thi, 2 quyển được giục lòng

Hôm 8 avril rồi, ban giám khảo châm thi cho hội Đông Pháp khảo cứu về văn-học nhóm lại, để xét những quyển sách dự thi. Vì hội có tổ-chức cuộc thi văn-chương.

35 sách gởi tới dự thi được 17 quyển, cả đều không được cấm thưởng. Tuy vậy chớ có nhiều quyển sách có giá trị, đều bị phạm nhiều điều-kiện đáng tiếc. Ban giám khảo chọn ra hai quyển có giá trị hơn hết, để ban khen.

Quyển thứ nhứt đã là *Một gấc chiếm bao*; quyển thứ nhì đã ở trên là *Thầy sao nói vậy* và lấy tựa là *Ông phủ trừu*.

Những quyển sách gởi dự thi đã tại nhà hội, ai muốn thâu về cứ đem biên-lại tới lãnh.

Tin vắn

Nhơn dịp lễ đầu năm của người Lào, có bày một lễ lớn tại chùa «Sisaket» Vientiane, có các quan Langsa đến dự lễ.

Các quan Lào ở Vientiane, thấy đều tựu nơi chùa ấy mà nguyện lại 8 đều thệ giữ lòng trung tin bởi nước, sắt và lửa.

∴

Theo tin Arlp thì Tổng tự lịnh Tường-giới-Thạch đắc thắng trong cuộc chiến 2 ngày với quân Cộng-sản, quân nghịch bị giải tán; chủ tướng Chouteh có lẽ bị bắn chết.

∴

Ở bên Pháp, trong cuối tuần 6 Avril, số thất nghiệp giảm bớt đặng 9.026.

Từ 1er Mars, 28.000 người thất nghiệp đã có công việc làm.

∴

Báo *Thanh-niên* ở Hanôi sắp xuất bản xẻ-ri mới. 55 đầu đặp 21 Avril 1935, do ông Hoàng-xuân-Hợi quản-đốc.

Thanh-niên là từ tuần-báo chuyên về chánh-trị và văn-chương, vậy xin giới-thiệu với các bạn đọc trong Nam.

∴

Giấy thuế năm 1934, số 9672, đề tê Nguyễn-v-Trung, sanh năm 1889 tại Giadinh, bị đánh rơi ở chợ mới Saigon; hiện cái giấy nầy nằm ở bốt quận nhì.

Vậy M. Nguyễn-văn-Trung lại bốt mà lãnh giấy về.

Xin nhớ

Mỹ-nhơn-viện Madeleine khai ngày hôm nay lại đường Bonard, môn bài số 46

Phải quấy

— Hôm rầy anh có nghe tin tức gì quan trọng nữa chăng anh? Cái thời cuộc ở thế-giới nó sẽ trở ra làm sao? Có việc gì biến động hay chăng?

— Cuộc đời đổi dời, tạo hóa xây vần, khắp hết năm châu, đâu đâu cũng vậy, hết chỗ nầy tới chỗ kia, hết tai kia tới nạn nọ; có bao giờ người đâu anh. Hết Phi tới Á, hết Á tới Âu, hết Âu tới Mỹ; hễ có đêm có ngày thì có sanh có tử; ấy là cái máy tuần-hoàn của tạo-hóa, biết đâu mà lường cho được.

— Cái tánh anh hay nói chuyện mình mình mông mông, bao đồng thế-giới quá, mình nói chuyện ở gần lối xóm đây mà nghe, nói chi cho xa vời tới hòn Âu bên Mỹ kia lận.

— Thì tại anh hỏi cái thời cuộc ở thế-giới, nên tôi phải nói trái qua một lược cho anh nghe vậy thôi, chớ còn những chuyện ở lối xóm láng giềng mình đây thì có chỗ cùng có thay đổi một hai chuyện, còn có chỗ thì êm ru chẳng có chi là hết, như nước Cao-miên, nước Ai-lao, thì cũng như mình vậy, cũng sáng cùng tối, cũng ăn cùng ngủ vậy luôn, chớ có thấy gì khác đâu mà nói.

Còn như bên kia thì Xiêm-hoàng từ ngôi, trao-thân đã chọn người khác tôn lên để thế cho ngài rồi; bên Mãn-châu thì vua Khang-Đức sang chơi bên nước Nhựt, chưa nghe nói ngày nào phản giá. Còn ở chỗ biên-giái Mãn-châu với Tây-bá-Lợi, thì Nga với Nhựt cũng muốn tình hòa, chớ không muốn chiến; vì anh Nga lúc nầy cường-thạnh cũng có cường-thạnh, tuy là trong nước, binh ròng trướng mạnh, khí-giái sung dinh thì mặc dầu; song hễ có khởi hấn sanh đoan, gây cuộc chiến-tranh với anh Nhựt, thì lại e họ Đỉt ở phía sau lưng bắn chọc lén, thì có để gì mà chịu với hắn; cho nên dân gì họ cũng tính cuộc hòa bình tốt hơn; cho nên miễn kỳ khỏi lo khói lửa.

— Còn anh Tàu lúc nầy thì sao? Anh có nghe họ cựa quậy gì không? Có gây gổ gì với ai nữa không?

— Anh Tàu lúc nầy như người đau liệt, lo thuốc men mà uống còn chưa xong thay, còn sức đâu mà gây gổ với ai. Tai trời họa nước, nạn đói chưa rõ, nạn lụt lại thêm, trong người thì quân cộng nổi lên khuấy nhiễu giặc giã lung tung; lo mà chính tiệu đâu chưa rõ đâu, chớ dám gây gổ với ai mà anh khéo hỏi.

— Tôi nghe nói lúc nầy họ muốn thân thiện với anh Nhựt, và anh Nhựt cũng có hứa với họ những việc gì đó cũng là bộn bộn kia nữa mà!

— Ờ! hiểu gì chuyện, mà bứa nay tôi mắc lánh xăng nhiều việc quá; thôi, anh rảng chịu phiền, để bứa khác tôi sẽ nói cho anh nghe nhé.

Du-nhiên Tử *Kộ thuật.*

HÒA-DIỆM-SƠN DẬY

Theo tin ở Moscou ngày 11 Avril, núi lửa Lokbatan (Nga) phun lửa và nước sôi trăng ra gần đường xe lửa ở Transcaucasie.

Giông chất đá chảy ra, nước ấy trăng tới đi 15 cây số mỗi ngày.

Còn 120 cây số thì tới đường xe lửa, nhưng một quan-lộ lớn chạy thẳng qua Futna chỗ giếng dầu hỏi, bị giông nước ấy nên ngập trăng hết.

Người ta định nếu núi lửa còn phung ra hoài thì họ khai lạch cho giông nước ấy chạy qua chỗ khác.

Giá lúa được tăng thêm nhiều

Hồi đầu tháng Avril, giá lúa cứ một mực không lên không xuống.

Nhưng mới đây, giá lúa lên từ 1$48 tới 1$50. lúa mà xay ra gạo số 1. Tăng như vậy mỗi ngày 3 4,5 xu cho tới 1$62. ngày thứ hai 8 Avril.

Thứ năm rồi, giá lên 8 xu mỗi tạ. Thứ sáu rồi giá lên thêm 5 xu. Thứ bảy rồi giá lên thêm 1 cắt nửa.

Giá lúa đang cao như vậy, vì lá họ nghe tin sẽ có hơn 2o chiếc tàu sang chở lúa qua Thượng-hải.

Có lẽ vì thế nên 3 chành lúa lớn Huế-kiều nhờ bớn nhiều, nên trở lúa đặng. Còn mấy chành nhỏ chỉ mua đi bán lại mà thôi.

Lúa xứ ta xuất cảng qua Pháp ít lắm. Nhưng hồi đầu năm tới giờ, Pháp mua 700.000 tấn gạo xứ ta.

GIẤY SỐ CỦA HỘI
Tập bản và tập phương-pháp vào cơ bình Nam-kỳ

Số bán ra ít lắm.
Duy có 5000 số.
Mà độc-đắc trúng 1000$.
Nên mua, họa may trúng được.
Xổ chắc ngày **5 Mai.**

Người đẻ ra trứng

Theo tin của báo T.B.T.V. tại làng Xuân-sơn, Tuyên-quang (Bắc-kỳ) có người đàn bà Ngu-ẩu-thị Lan, 31 tuổi có chửa đặng 3 tháng, nhưng vốn có bịnh đau tim, nên con người ốm yếu, xanh ngắt.

Sáng hôm 4 Avril, hồi 7 giờ, chỉ ta thấy bụng mình đau quặn đứt đói, nên lên nhà thương xin nằm để ẩu trị, nhưng chị lại sanh ra 1 chùm trứng, mềm và trong bóng, bằng hột hấp và ngón cái cái.

Lúc sanh rồi, chỉ ta một ngất-quan lương-y hết sức trông nom thuốc men nhưng vô hiệu quả, đến 10 giờ, thì chị Lan tắt hơi.

Nạn xe hơi thế thảm

Một đứa nhỏ 10 tuổi bị xe hơi cán nát giò

Hồi 6 giờ sáng nầy, ở đường Pellerin có nạn xe hơi thảm thiết lắm.

Có một đứa nhỏ độ 10 tuổi bị xe cán trên lề đường. Số là xe ấy ở trong ga-ra, sớp-phơ thụt ra ngoài đưa nhỏ đang chạy chơi trên lề không thấy, nên bị đít xe hất té, xe chạy lên mình nó, cán nát một giò. Tên sớp-phơ xe ấy lật đật chở đứa nhỏ lại nhà thương bằng bà, rồi chở luôn về nhà thương Chợ-rẫy.

Nhà chức-trách còn mở cuộc điều-tra

Lại có ăn-cướp ở Bình-đông

Đêm thứ bảy rạng ngày Chúa-nhựt rồi, có 8 tên ăn-cướp xách dao, hèo và súng bào đánh tiệm tên Huế-kiều Chân Chân ở Bình đông.

Chúng vô tiệm bắt người trong tiệm đứng yên một nơi, rồi mặc sức đi vơ vét tiền bạc. Chúng giựt được 700 đồng và lấy vàng vàng giá 70 đồng.

Xong rồi, kéo nhau buồm mất. Nhà chức-trách còn đi xét.

Cách ăn ở bần-thiểu của đám dân nghèo ở Thượng-hải

Tiệm rửa mặt, tiệm bán mì, và mấy tiệm cơm

"Ai đã nói cái đám Thượng lưu của họ làm nhiều chuyện bất nhã đáng tức cười.

Nay tôi nói qua cái đám dân nghèo của họ ăn ở dơ bẩn thậm tệ.

∴

Tiệm rửa mặt bằng nước nóng

Bần-thử-biểu đã hạ xuống gần đề-rô độ (zéro degré), bước xuống giường, khi buổi sáng có bắc nào mà dám mó tới nước lạnh. Nó lạnh thấu xương. có tiền còn có thể nấu nước đặng rửa mặt ở nhà, chớ cái hạng nghèo, làm sao mà nấu nổi nước nóng để rửa mặt như bọn kéo xe kéo, đẩy xe mót bánh, cu-li vát mướn, như bác Á-Sẽ nghèo lệ lại có bịnh ghiền đã 8 năm nay, như các nhà «thực vân thổ vụ» ăn «máy mửa ra sương mù» ở xứ ta. Cầm gọng chỉ kiếm nhiều lắm là 30 su mỗi ngày (30 su ở Thượng-hải đáng là một cắt 2 su). Tiền cơm đen và cơm trắng thì có đủ vào đâu. Vậy nên Á Sẽ phải cần kiệm, 3 bữa mới rửa mặt một lần.

Trước tiệm rửa mặt ta đăng mười mấy, 20 cái thao đã sức mẻ, hai, ba chục cái khăn lông dơ có thể đoán chừng theo nhà khoa-học, biết bao nhiêu vi-trùng mà kể một đống bán chải đánh răng đã so sát, một đám vi-trùng (sâu răng) sống một cách thong thả. Á Sẽ 3 hôm nay không dám rờ tới nước, bữa nay mới đánh bỏ ra 1 su mua một thau nước nóng, một cái khăn vải cái bàn chải đánh răng. Hễ một nụ cười đưa hàm răng mắc-mốc, trên nửa đáng một lớp nhựa cây trắng xóa, lỗ mũi lớn thôn 2 giọt nước mũi như một cặp rồng xanh. Úp mặt vô thau nước, xinh hơi thổi một hơi mạnh vào thau nghe như chưn vịt tàu quạt nước rồi nói lấy cái bàn chải đánh răng, chà vào hai hàm «răng trắng tiếc» kia cho thiết sạch mới thôi. Đoan nhúng cái khăn bỏ thau nước vắt cho ráo,

Cái chết kỳ cục

Xe đò bị xe nhỏ ủi đích cán chết 1 tên lơ

Đêm 13 Avril, hồi 4 giờ khuya, tại chợ Bùng Thủ đâu một, có xảy ra một cái tai nạn thiệt bất ngờ.

Nguyên chiếc xe đò của Võ văn Sửu chạy chuyên khuya, đến chợ Bùng ngừng đặng rước bộ hành.

Xe nầy sửa soạn chạy nên tên lơ Võ văn Sửu lấy tay quảy ra đừng trước đầu xe đặng quảy máy.

Bỗng hồi lúc đó, đàng sau có một chiếc xe nhà vựt-vựt ghay tới. Chiếc xe nầy vừa muốn qua mặt xe đò thì phía trước cũng có một chiếc xebò vừa tới.

Tên Nhâm là sớp-phơ chiếc xe nhà nầy thấy sự nguy biếng, lụp chụp, bẻ bánh nhào đại vào đích xe đò đậu kia.

Xe vừa đâu vào nghe cái ầm, xe đò vọt phóng ra đàng trước, cán tên, lơ ngan ngực. Tên lơ pâm dài bất tỉnh nhơn sự.

Người ta chạy lại lập tức chở lên nhà thương Thủ dầu một, đến 7 giờ, tên lơ hồn qui địa-ngục.

Xe nhà nầy của Mme. Germaine Blanche Laverde ở Thủ dầu một.

Nhà chức trách còn đang làm ăng-kêt.

đắc vô nách trăm trọng kéo ra một lớp đất qui vô-giá, đã 3 tháng nay chưa tắm được.

Rửa mặt một xu một thao nước, cơm tắm thiệt rẻ phải mất 2 cắt lận, nên chi hạng nghèo, chỉ tắm mùa hạ mà không tắm được mùa đông.

∴

Tiệm mì

Ở Thượng-hải tiệm mì hằng hà sa số cón nhiều hơn hàng cơm ở bên ta.

Hạng nghèo chỉ ăn mì thường hơn ăn cơm, năm xu một tô mì nước to tướng, có thể ăn trừ một bữa cơm.

Bác Á-Sẽ bưng đã sếp ve, lan than đến hàng mì, ba hôm nay vô phước kéo xe chưa đặng tới 4 hào, phần ghiền phần đói, vớt 2 đứa con ở nhà chưa được một bát mì, chỉ uống nước tàu hả mà trừ cơm.

Á-Sẽ gạt nước mắt đắc đứa con gái nên sáu bán cho một người giàu có 10$, để khi lớn, họ bán lại cho tà tì vào làm tin-đồ cho thần mây trăng. Bên Tàu bán con, như bên ta bán heo vậy.

Số bạc 10 đồng, ăn hết ngoài-ngoạt ngày ngày nghỉ hàng mì như là khi.

Họ ăn mì lạ lắm, nói họ nấc mì đúng hơn, vì khi họ ngồi lên ghế thì nút qi-ot một hơi hết tô mì. Bên ta họ khạc nhổ liên liền. Mới bước vô tiệm mì, đã nghe cái mùi thơm-thơm ngát ngào, thì không thể nào ta ăn vô được.

Thân-Công.

(Còn nữa).

Một cô gái Mỹ ngủ một giấc đến 2 năm chín tháng

Tại một khu-vực ở gần châu-thành Chicago, có một người con gái 29 tuổi, đang lúc sắm sửa đi chơi vùng nầm lăng trên ghế mà thim-thiếp cô ngủ, kêu chẳng nói mà cũng chẳng tỉnh.

Các thầy thuốc đến chịu bề tay, cho là một bịnh lạ trên đời.

Các nhà y-học các nước nghe tin vẫn viết thơ đến hỏi thăm hoài. Người ta có tặng cho cô gái ấy cái Huy-hiệu «Mỹ-nhân ngủ».

Bắn tháng 2 năm nay, mẹ cô thấy cô mở mắt ra liếc nhìn chung quanh. Người mẹ tưởng con mình lại tỉnh, nên mừng quýnh.

Nhưng kêu, cô ấy không trả lời, dường như không nghe tiếng. Nhưng bà mẹ không chịu thất vọng, bèn lấy giấy viết cầu nầy: «Con hãy gọi một ngón tay lên cho mẹ xem coi», trao cho cô, cô từ từ giơ ngón tay lên. Bà lại viết «con hãy gọi hai tay lên», cô cũng cũng làm y lời.

Bà bèn lấy bần đá mà sai bảo con mình đi cho là gần lại tỉnh tỉnh-tỉ ăn lại rồi.

Tin ấy đồn ra, ai cũng lấy làm lạ người con gái ấy chưa dậy, chưa chết đặng nhưng chắc cũng gần đến kỳ hết bịnh.

Phần thưởng của cuộc thi hiệu thuốc «TAM-SẮC»

Bon Hàng cho qui vị có dự cuộc thi của hiệu thuốc «TAM-SẮC» hay, số người trúng tuyển của cuộc thi nầy đã sắp rồi — Ngày phát phần thưởng khởi sự phát kể từ ngày 27 Avril 1935, mỗi tuần lễ một lần, ngày thứ bảy từ 8 giờ tới 5 giờ tại Hãng «ALLATINI» số 12 đường Boulevard Charner tại Saigon.

50 VỊ ĐẶNG TRÚNG TUYỂN ĐẦU:

Giải nhứt:	Mr Hồ-văn-Nguyên, Commerçant 116, Boulevard Bonnard, Saigon.....	Trúng 500$ (Năm trăm đồng bạc mặc)
» nhì :	Mr Hà-hữu-Nhu, Journaliste, Saigon ..	» 1 cái máy may.
» bả :	Mr Hồng-tai Bửu, N° 9 Allée Charles de Cappe à Saigon	» 1 cây súng.
» tư :	Mr Phạm-văn Kỷ, Hương-bộ, Mocmôn.	» 1 cái xe máy đạp
» năm:	Mr Nguyễn-văn-Thao, C/O Institut Pasteur à Saigon.....	» id.
» sáu :	Mr Nguyễn-văn-Huỳnh, N° 383 rue de Cây Mai Cholon.....	» 1 cái máy hát
» bảy :	Cô Aline Duru, 71 Rue Monceau	» 1 id.
» tám:	Cô Germaine Duru, 71 Rue Monceau..	» 1 id.
» chín:	Cô id.	» 1 id.
» 10e :	Cô id.	» 1 id.
» 11e :	Lê-ngọc-Lựu. Commerçant à Mocmôn .	» 1 cái máy KODAK
» 12e :	Mr Nobile1, Mécanicien P. T. T	» 1 id.
» 13e :	Mr Nguyễn-văn-Đặng P.T.T. à Baria..	» 1 id.
» 14e :	Mr Trịnh-thị-Trần à Balzac.....	» 1 id.
» 15e :	Mr Ng.-văn-Thinh. Chauffeur à Baria ..	» 1 id.
» 16e :	Mr Sang. rue Thomson à Mytho.....	» 1 id.
» 17e :	Mr Nguyễn-Thì, 237 rue Catinat.....	» 1 id.
» 18e :	Mr Trương-minh-Tiếp à Saigon.....	» 1 id.
» 19e :	Mr Trương-văn-Bảm, à Sadec	» 1 id.
» 20e :	Mr Trương-văn-Mười à Bạchiêu.....	» 1 id.
» 21e :	Mr Lê-văn-Nang, rue Paul Bert.....	» 1 Ballon football
» 22e :	Mr Bùi văn Lành, 29 rue Richaud.....	» 1 id.
» 23e :	Mr Nguyễn-văn-Tế, T. P. Sortrang....	» 1 id.
» 24e :	Mr Dương-minh-Dung, rue d'Ayot.....	» 1 id.
» 25e :	Mr Phạm-văn-Phong, N° 107 rue Chasseloup Laubat Saigon..	» 1 id.
» 26e :	Mr Phạm-văn-Mỗi, demeurant au village Tân-Kim à Cần-Giuc à Cholon..	hay là 1 cái đồng hồ
» 27e :	Mr Lê-văn-Phùng, rue R. Guillerault.....	» 1 cái đồng hồ
» 28e :	Mr Nguyễn-văn-Vinh, 29 rue Richaud.	» 1 id.
» 29e :		» 1 id.
» 30e :		» 1 id.

Bổn Hãng cũng hiến cho qui vị có dự cuộc thi nầy, mà chẳng may đặng trúng tuyển, mỗi vị một giải thưởng «Duc Lông».

Như qui vị trúng tuyển ở lục tỉnh mà không thể lên Saigon đặng lãnh thưởng, thì Bổn Hãng cũng gởi giải thưởng cho, nhưng người trúng tuyển phải gởi thơ cho Bổn Hãng biết và phải chịu các tiền sở phí về cuộc gởi giải thưởng cho qui vị.

Bổn Hãng định phát giải thưởng trong một tháng kể từ ngày 27 Avril 1935 cho tới ngày 31 Mai 1935 thì hết. Ngoài ra ngày định trên thì Bổn Hãng không phát nữa.

Kết-quả đua ngựa
NGÀY HÔM QUA

ĐỘ THỨ NHỨT

Kim-Sang	nhứt	3$50
	nhì	1.80
Galopin II	—	3.20
Gold Flag	—	4 80

ĐỘ THỨ NHÌ

Dragon Noir	nhứt	2.40
	nhì	1.40
Mélia	—	4 70
Phi-Hung	—	2.70

ĐỘ THỨ BA

Long-Lạc	nhứt	1 60
	nhì	1.10
Dam-Voi	—	1.20

ĐỘ THỨ TƯ

Moon	nhứt	4.40
	nhì	1.70
Kim-Khanh	—	2.20
Long-Hai	—	2.00

ĐỘ THỨ NĂM

Rita	nhứt	3.90
	nhì	1.20
Nétia	—	3.20
Ouled Nail	—	1.10

ĐỘ THỨ SÁU

Vang-Thanh	nhứt	24.00
	nhì	5.90
Phantase	—	2 40
Milen	—	4.00

ĐỘ THỨ BẢY

Diamant	nhứt	7.90
	nhì	2 40
May Flower	—	3.10

Double-Event

Moon × Vang-Thanh

200 $ 20

Thân-Công

NHỚ ĐỌC
Pháp-hoa Việt từ thoại

Địa-Phương Saigon-Cholon

SỰ BÁN
Giấy xổ số có hạn

Cấm bán mà trả tiền nhiều kỳ

Dân sự phải đề ý đến những điều buộc trong luật ngày 14 Décembre 1926, cấm sự bán giấy số xổ có hạn mà trả tiền nhiều kỳ.

Mới đây có chỉ-dụ ngày 26 Janvier 1935, đã có lời nghị của quan Toàn-Quyền ngày 27 Février 1935 ban bố, duy buộc luật ấy trong cõi Đông pháp.

Luật đó đã ấn-hành trong Đông-Pháp Công-văn số 18, ngày 2 Mars 1935 (rương thứ 1055).

Những sự phạm đến cấm đó phải bị buộc tội đã định nơi điều thứ 405 trong luật hình về sự gian lận: tiền phạt và từ 50 tới 3 000 quan tiền tây, và phạt tù từ một năm tới năm năm.

Những giấy số mà luật ấy cấm bán đó, là các thứ giấy số xổ có hạn, dầu của Pháp quốc hay là của ngoại-quốc và dầu có biên trong số hay là không biên trong số tại chỗ bán giấy tờ nợ nần ở Paris (Bourse de Paris) hay là tại mấy chỗ bán giấy tờ nợ nần ngoại quốc cũng vậy, như là giấy số của Crédit national, của Crédit foncier của Thành-phố Paris và giấy số của kinh Panama.

Quan Chánh-chủ Địa-Phương:
G. RIVOAL.

ÔNG DARLES SẼ TRỞ QUA NAM-KỲ

Có tin rằng ông Darles, cựu Đốc-lý thành phố Dalat sẽ tới Saigon trong 2 tuần lễ nữa.

Ngài đã đáp tàu Chenonceaux, tại Marseille ngày 5 Avril, ngài sẽ tới Saigon ngày 29 Avril.

Ông qua đây để làm chủ - nhiệm tờ báo Impartial.

Ông Darles là người có tài trí, ngôn luận cao siêu.

Vậy bổn báo có lời chúc cho ông vượt biển đặng bình an hầu làm vẻ vang cho báo - giới bổn xứ.

XIN CHỖ LÀM

Một người cựu học sanh sư-phạm Saigon, mới ra trường muốn xin một chỗ làm việc hoặc được kêu về nhà dạy trẻ em.—

Xin do nơi Bổn-Báo

TANAN

Nhóm hội Nghị-viên Địa-hạt trong tỉnh Tân-an

Bản Nghị-viên Địa-hạt có nhóm lệ thường niên ngày 2 Avril 1935, đặng xem xét sổ thâu xuất công-nho phụ về năm 1935.

Quan Chánh chủ-tỉnh M. Bonnemain làm chánh hội-trưởng, quan phó thanh-biện M. Berlet kỷ-lục và quan Huyện Nguyễn - văn - Hoài thông-ngôn cho nghị - viên Có đủ mặt : M M. Paul Nguyễn-văn-Khuê và Jean Lê-văn-Khanh, và mười ông nghị-viên Annam :

M M. Trần-văn-Mỹ tổng An-ninh-thượng
Ng hữu-Tuất tổng An ninh-hạ
Trần-văn Tân tổng Cửu-cư-thượng
Bùi đức-Ân tổng Cửu-cư hạ
Ng.-văn-Thiệ tổng Hưng-long
Lê phú-Hữu tổng Mọc-hóa
Nguyễn-văn-Hội tổng Thạnh-hội thượng
Trần-quang-Chữ tổng Thạnh-hội-hạ
Huỳnh-văn-Trước tổng Thạnh-mục- hương
Lê-hữu-Cự tổng Thạnh-mục-hạ

Bởi khai bội mấy ông hội-trưởng có tỏ lời cho nghị-viên biết trước, cái hiện tình ở trong tỉnh về phương diện chánh-trị, xã - h ội, kinh-tế, và lái - chánh cùng các công cuộc sẽ thi hành thêm nữa.

Luôn dịp ấy ông hội trưởng có yêu cầu, xin các ông nghị-viên hãy đem hết dạ nhiệt-thành và lòng tin cậy nhau mà bàn tính lo lắng cho tỉnh Tânan mau lần bước về đường kinh-tế và lý-tài.

Kỳ hội nầy để bàn tính số phòng định công-nho phụ về năm 1935, và chia chương-trình như vầy :

Ngày thứ ba 2 Avril Khai hội

Ngày thứ tư 3 Avril Khảo cứu, sổ thâu xuất

Ngày thứ năm 4 Avril Xét sổ thâu

Ngày thứ sáu 5 Avril Xét sổ xuất

Ngày thứ bảy 6 Avril bàn về các điều tỉnh cầu của nghị-viên và bế hội. Những ngày trên đó, bàn nghị-viên có xét sổ lính ngày thứ năm 4 Avril và thứ sáu 5 Avril, khi xét sổ thâu xuất rồi.

Bổn thảo công-nho phụ về 1935 đã hồi kết, bèn thâu và bèn xuất số bạc phòng định là 74594462 ; bởi trong số nầy có dự bèn thâu và bèn xuất số bạc là 90000$ đặng trả tiền lời cho những người thiếu sự Canh-nông.

Bản ủy-viên tài - chánh và tạo ác không ưng thuận khoản nầy nên kết luận và phê chuẩn số phòng định công nho phụ về năm 1935 như vầy ; (74594462 90000$ = 66594462).

Bản nghị-viên Địa-hạt có trình cho ông Hội-trưởng một tờ thỉnh cầu cai ra 22 khoản có đủ mặt Nghị-viên Tây Nam đứng vào.

Trước khi xét tờ thỉnh cầu, ông Hội-trưởng có đọc các đều và thơ quan Nguyễn-Soái Nam-kỳ trả lời những đều thỉnh cầu của hội - đồng hồm kỳ nhóm ngày 8 Décembre 1934.

Các đều thỉnh cầu xin rõ ràn dưới đây :

Bẩm quan hội-trưởng,

Chúng tôi là nghị viên địa-hạt trong tỉnh đồng kỳ tên dưới đây, nạp tờ yêu cầu xin quan hội-trưởng gia tâm giúp giùm ; trước chúng tôi là kẻ thay mặt cho dân trong tỉnh đồng cảm ơn Thượng quan sau dân đen gồi nhuần ân huệ.

Chúng tôi là người thôn quê rất bái, gần gũi với dân nghèo khó, năng giao tả nộp với người lao lực kẻ lao tâm, nên thấy tình cảnh khốn đốn, do cái nạn khủng hoảng về lý-tài hiện nay chưa giải được ; mùa lúa vừa rồi lại thật làm cho chúng dân chí chuyên nghề cày cuốc phải vương lấy cái cảnh khốc cho đồng đập, nỗi lo chạy từ bữa ăn, nỗi lo vụ quan thuế sắp đến, vì vậy mà phong cảnh điều hiu con người xứng vòng ; thậm chí dân cái Tết xưa qua do ảnh hưởng ấy mà hóa ra thờ ơ người lạnh giá lòa tuy có trội chút ít nhưng lỗ lùng to một mảnh vải đi gì và đặng.

Toàn viên chúng tôi xin nhờ đứng chủ trị khoản hồng đại độ nên đồng nạp tờ thỉnh cầu mấy khoản dưới đây :

Điều thứ Xin cho những bọn dân nghèo khổ, bị bối kinh tế nguy nan, đã một hai năm nay không tiền đóng thuế thân, nay cho những dân ấy ra đóng thuế một năm vẫn năm 1935. Xét những bọn dân ấy toàn là kẻ no trưa đói chiều làm không đủ ăn và chỉ độ trong thế nhi, nên mới đành trốn tránh khỏi vòng pháp luật nếu mà những bọn dân ấy được hưởng ân huệ chánh - phủ cho trả thuế một năm khỏi thường bởi mấy năm về trước, khỏi là khỏi phạt, thì trước có cho sở công-nho trang tính, sau tiện bề chúng nó đi lợi tính nầy sang tính nọ làm ăn khỏi trốn tránh ; trước đóng thuế thường năm sau có dư đã chủ ít mà nuôi vợ nghèo con đói.

Điều thứ 2 — Xin cho những dân bị mất giấy thuế thân, mua 1$ in như khoản chạy nhà và chim ghe. Vì bởi trái qua một thời kỳ khốn khổ, nhơn dân thật nghèo khốn, cậm cụi dầm nắng chất sương, mót hai khi rồi ro sẩy bị mất vì bốn phận làm ăn thì đóng 1$ về phần quản bạ (ấy là chỉ phạt người sơ ý) ấy là chánh-phủ thương dân đen trong hồi nguy ngập.

Còn nữa

Nghề buôn bán của người Tàu ở xứ ta đặng thạnh vượng lại chăng?

Sau khi quan Thống đốc Pagès ân xá thuế ay cho hạng lao-động Huế-kiều ở Nam-kỳ, thì thấy cái nghị định khôn khéo ấy đặng kết quả tốt đẹp.

Bởi vậy nên từ ngày 1er Avril, có 12.500 người Tàu ra mặc.

Theo bảo thống-kê dưới đây, số người Tàu qua xứ ta làm ăn đặng tăng thêm.

	Vào xứ	Ra xứ	
1930	46 618	27 032	+ 18 686
1931	33 580	31.542	+ 2.038
1932	24.058	33.448	— 9 390
1933	22.108	27 848	— 4.040
1934	25.534	17.269	+ 7 265

Khoản trong 2 năm 1932 và 1933, số dân Tàu bỏ xứ nhiều hơn số người vào Nam-kỳ.

Năm 1934, người Tàu vào Nam-kỳ đặng thêm 7.265.

Thấy mấy số nầy thì cuộc làm ăn của Huế-kiều trong xứ ta đặng khởi đầu phấn chấn lại...

MUỐN CHO KHỎE MẠNH

Thì phải bổ hấp cho đều và lấm cho tiêu được những chất béo. Mỗi viên thuốc grain de Vals uống trong buổi cơm tối sẽ làm mất các chất béo và khiến cho các cơ quan tiêu hóa cử động đều đặng.

Một điều-lệ mới về kiểu chế cờ của nước Tàu

Chánh-phủ Trung-ương chế-nghĩa thống nhất, mọi việc cờ cải cách lần lần.

Vì kiểu cờ nhà-nước gọi là quốc-kỳ, thuộc giờ chưa có điều-lệ chế tạo, nay Chánh phủ định phép chế tạo kiểu cờ mới, hạn định buộc các thương gia bán cờ ở treo cờ.

Bởi kiểu cờ nầy tự Nội-chánh-bộ chế tạo ra, có tư liệu và trước tác nhất định, trừ ra các công-sở nhà-nước, có bạn phát kiểu cờ nầy, còn thương gia muốn buôn bán cờ, tất phải tới bộ chế-tạo mua về buôn bán. Bất của thương-gia ở Trung-quốc, hay là thương-kiều ở ngoại-quốc, phải tuân theo điều-lệ đã nói trên kia. Nếu ai lạm quyền chế-tạo kiểu cờ riêng, thì Chánh-phủ cứ chiếu theo pháp-luật, tịch thâu sản nghiệp.

Việt cái tại ngân ghê-ớm

Một chiến xe lửa tốc-hành lật ở Pháp

Theo tin Arip, chiếc xe tốc-hành Pyrénées-Côted' Argent trật đường rầy gần ga Marche-prime, cách chân thành Bordeaux 30 cây số.

Lúc ấy xe chạy tới 100 cây số mỗi giờ. Xe bị lật nhào ép, trong mấy toa xe bể nát, người ta đem ra đặng 8 người chết, 10 người bị bịnh nặng.

Phần đông hòm tâm tối, phần lại bị một đám mưa to, nên việc cứu cấp rất khó khăn.

Sau tai nạn nầy, có một chuyện xe tốc hành khác cũng theo con đường sắt nầy mà tấn tới, trên xe có chở 2 đội binh. Nhưng người ta cho hay gặp nên xe ngừng kịp, nếu chậm trễ một chút, chuyện xe nầy phải bị lật nữa.

Thuốc ép
VISTENYL
người đau yếu dùng thì lại:
khỏe mạnh,
nhiều dương lực
Thuốc chế ra theo các nhà bác vật mới tìm thấy nhiều sự vận động ở thân thể.
THUỐC ÉP VISTENYL
có thể chữa khỏi
Bệnh liệt dương
Thuốc Vistényl, thuốc Pháp, bán từng hoa 100 miếng, trong bao có sách chỉ cách dùng.
Bán tại tất cả các hiệu Bào chế
Ở Saigon : Pharmacie DELAGE
2, Place du Théâtre-Français — PARIS
Ở Saigon : Phie Normale, 119, rue Catinat

« Importante Société recherche Compradores et « Représentants sérieux à la « commission pour chaque « province du Sud Indochinois. Gains immédiats assurés Références exigées. « — Ecrire au Journal ».

Ai muốn mướn rạp hát
Eden-Cinéma
Đại-lộ Tổng-đốc Phương Cholon
Từ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng Sept 1935 tới đây thì mãn hạn.
Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in
Nguyễn-văn-Của,
7 đường L. Massard Saigon (gần trường Taberd, mà bàn tiếp)

NÊN BIẾT !!!
Restaurant HUẾ-KỲ ở tại (Nhựt bả hồ) Cholon
Bổn hiệu hay ngày, hàng đồm đều có bán cơm Khách trú đã có thứ đồ ăn Tàu, sớm mai 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn gia-vị, trà, rượu có đủ thứ lại qui khách muốn vui kêu điểm xâm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, hết luận giá nào đều kêu được cả, bổn hiệu có phòng riêng mát sẻ và có vệ-sinh theo cách kim-thời, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và bay tiếng nước rất ăn nói vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem vị nhà cũng sẵng lòng, hay là đến tới nhà xin cũng đặng hoặc cũng là đi rước xa. Vậy xin mời qui ông qui bà trước đến mua vui, sau thứ đồ ăn của bổn hiệu đều rất tốt sạch và ngon! ngon!
Restaurant Chinois HUẾ-KỲ,
N° 37, Rue D'Artisans — CHOLON

Cử chỉ đáng khen
(Coi tiếp theo trương nhứt)
Saigon, le 11 Avril 1935.
Thưa Ông Hốc tơ
Tôi lấy làm vui lòng mà cho ông hay rằng, do theo ý kiến của tôi, hội quản lý hãng COFAT định hiến cho Viện-y-tế một số bạc 1.200$ để mua sắm mà điều đặng trị bịnh.
Hội sẽ để quyền cho ông mua sắm, thường ông chớ khá mua quá số bạc ấy.
Tôi không thể tỏ phi ông đặng cùng tận rằng tôi hết sức qui trọng sự của ông đã đem hết tài lực mà làm một việc bác-ái rất cao-thâm, mà Chánh-phủ đã g'ao quyền cho ông cái-quản, mà tôi cũng đã thấy rõ cái công trình hành ự tốt đẹp kia vậy, trong lúc tôi đến viếng Viện y-tế.
Cái việc khó nhọc mà ông đã làm đây, không thể Hỏi của chăng tôi bổ qua nó không chú ý đến đặng vì Bởi chăng tôi, ngoài cái mục đích thương-mãi, còn là giúp ích cho hạng bình-dân siêng năng trong xứ nầy nữa, đã bị khổ sở trong thời kỳ kinh-tế khủng-hoảng.
Bởi vậy, chúng tôi mạn tỏ cái lòng sốt-sắn của hội đối với kẻ nghèo nàn đã tới Viện-y-tế rất đông mà mấy người ấy cũng chẳng ý sẽ thấy bình minh thuyên giảm đặng — nên bổn-hội hiến tặng số bạc nầy đặng ông sắm sửa, sắp đặt lại cho hoàn toàn đặng điều trị bịnh tình cho dễ dàng hơn.
Compagnie Française et Annamite des Tabacs
Chánh chủ hội quản-lý.
Ký tên: Boy Landry.
Đặng số bạc nầy, ông Hốc-tơ Tung tính lập một phòng kêu là « phòng Boy-Landry » trong ấy có đặt máy điện để trị bịnh phòng tinh.

Tin Vắn
Vì cuộc tuyển-cử hội-đồng thương-mãi, hôm thứ bảy rồi mở yên xong, vì hạng B. thiếu một ông thiệt-thọ và một ông dự-khuyết.
Cử lại hôm thứ bảy, ông Darrigade chủ-nhiệm báo Dépêche được thiệt - thọ, ông Courtinat, dự khuyết.
Ông J. B. de Lachevrotière, tổng-sở thương - chánh, là lịnh huynh của ông De Lachevrotière chủ-nhiệm quản-hạt từ trần, lễ an-táng đã cử-hành hôm qua.
Bổn-báo có lời thành-thật phân ưu cùng tang-quyến.
Hội-nghị kinh-tế thuộc-địa đã bế-mạc hôm thứ bảy tại Thượng-nghị-viện, có đức Tổng-thống Lebrun dự vào.
Ông Gignoux, tổng-từ-hàng, có đọc qua tờ trình về các công việc của hội-nghị và ngỏ ý ước ao sao cho hội-nghị được nhóm có kỳ hạn nhứt định.
Quan toàn-quyền Robin đã kinh-lý xong xứ Lào hôm 18 avril rồi. Ngài đi xe lửa ở Xóm-cúc về Vinh nghỉ một đêm, sáng lại bứa 14 avril ngài đi xe hơi lên Hanoï.
Có tin ở Đông-kinh (Nhựt) nói rằng chánh - phủ Ấn-độ Hòa - lan kiểm - uyệt bảo-chí gắt lắm và kiểm-soát xe cộ rất nghiêm.
Chánh - phủ Ấn-độ Hòa-lan nói rằng tin kia đồn sai, tình-hình xứ ấy vẫn được bình yên.

Nên chú ý!
Nhiều vị sai em trẻ đi tiệm mua savon Việt-Nam thì người bán quán thường hay gởi e savon khác mà gọi là savon Việt Nam.
Trẻ đem về nhà thường khi giao cho người giặt đồ, không coi lại thành ra mua giả mắc mà savon xấu. Mua sắc cần ít thiệt hại, savon dùng bao nhiêu cũng ít hại, thiệt hại hơn hết là mua nhầm savon xấu đem về dùng, nó làm hư mục y phục vì mấy thứ savon xấu thường ở trong savon còn chất tách (soude caustique) và còn dầu chưa thành savon, vì vậy nên dùng nó trình tay và dùng nó lâu ngày thì làm hư mục y phục. Như y phục bằng hàng, lụa, thì giặt vài lần nó rớ vàng như đã có vậy.
Qui vị có cho mua savon về, xin coi lại cho kỹ có chữ savon Việt-Nam và hình Mỹ - nữ Việt-Nam mới khỏi sự gạt gẫm nầy; vì nhiều thứ savon làm khuôn riêng như savon Việt-Nam mà là hiệu khác.
Nay kính cáo
HÃNG SAVON VIỆT-NAM

Tại sao đau đớn?
Khi nào ông có thể tránh sự đau đớn ấy một cách vô hại?
Ở đời ai dám khoe khoang rằng không bao giờ mình bị cực lòng trong công việc làm hay bối rối trong những cuộc giải trí vì bởi một vài sự đau đớn trái thời nó nổi lên bất thình lình như sự nhức đầu một phía mà thôi, sự đau răng nhức răng, bịnh đau gân cốt, bịnh nhức mình mẩy...
Những chứng nhức đầu, nhức đầu một phía mà thôi, có thể gây ra bởi tại mình làm việc hăng trí nào quá sức, bởi tại sự buồn rầu, sự thức khuya, sự thất thường, thay đổi thời tiết không thì cũng sự thay đổi âm tính thường hay xảy ra dưới gầm trời nầy.
Những chứng đau nhức răng thường thường là cái trùng chăng báo tin cho ta biết rằng: miệng ta, cách đây đã lâu, có đem đến cho người tho trồng răng cọt, nhưng những chứng ấy cũng có thể xảy đến rất thình lình ngay sau khi mới nhổ răng nữa.
Những chứng đau gân cốt, nhức mình mẩy, gây ra bởi sự khí chất thuộc về những cái lắc lẻo.
Nó nhiều thứ biết bao!
Vậy ông nên nhớ rằng:
Thuốc Aspirine « Usines du Rhône » là một mãn thuốc chuyên trị các chứng bịnh đau đớn ấy, uống mỗi lần hoặc 1 hoặc 2 viên cũng được. Chẳng những nó sẽ làm cho nhẹ sự đau đớn mà lại còn ngừa đến luôn cả cơ thể nữa.
Thuốc Aspirine « Usine du Rhône », hiệu thuốc đại danh của nước Pháp. Bao bằng «nhôm» có bốn viên. Ông bằng «nhôm» có hai chục viên. Hộp mười viên.
Trong các dược-phòng đều có

KHI PHỔI YẾU
nên dùng thuốc
PULMONIA
chữa bằng thảo-mộc
Sách tăng cấp đăng quy bộ
E. LORIAUX, Dược chế: Bourdeaux-Gironde
công khắp các hiệu chế khắp nơi
Ở Saigon : J. MOS-SOLEIRE-BAXIERAS
Grande Pharmacie de France

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Mayer và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)
Téléphone: n° 255
DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT
Ex-assistant en dermato-syphilligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsonvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne
Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thương hàng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kiến hiển-vi... Có chế riêng để rọi điện (radio diagnostic) và để chữa bịnh bằng quang tuyến (darsonvalisation, ondes courtes).
Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà bịnh đau gân đau xương, bịnh huê-liễu kinh-niên.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 64

Dây thép : CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói : SAIGON — 748

—Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền rồi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sau tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

—Công-ty cho vay thế chưng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc trái Credit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

—Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn bằng và lãnh tiền lời những về quốc trái và nhận đổi số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt rất kên, để cho bà con mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Vì công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (nay nghỉ dã tử lộc).

Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, ✱ Hội-đồng Hòi-nghị-viên, nghiệp-chủ, Bạc-liêu.

(được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)

Hội viên : Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE, ✱ Xã tây, Saigon.

" M. Denis LÊ PHÁT-AN, nghiệp chủ, Thủdầu.

" M. LƯU-VĂN-LANG, ✱ Quan kỹ sư, Saigon.

" Dr GUYỄN-VĂN-THINH, Saigon.

" Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, Saigon.

" Dr TRẦN-NHƯ-LÂN, Saigon.

" M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, Trạng sư, Saigon.

" NGUYỄN-THÀNH LIÊM, Saigon.

BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG TẤN-VỊ ✱ Điền chủ hàm, Chợ-mới.

Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, nghiệp chủ, Saigon.

Hội viên : M. BÙI QUANG-CHIÊU, Lương y đường quốc, Cholon.

" M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN, Báo chủ sư, Saigon.

" M. J. B. NG.-TRUNG VĨNH, nghiệp chủ, Saigon.

" M. Alexis THÁI V.-LÂN, kỹ sư, Saigon.

Thủ-quỹ : M. Paul LÊ-VĂN-GỐNG.

LỞ NGỨA SÁU CHÂN

Bảo lão, ngứa ngáy bỏng dạ và tốt cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên hỏi

POMMADE FLORENTINE

Bán thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường

Có hàng vạn người viết thơ mình tự ...

NGẬM MỘT HƯỞN VALDA TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau đớn giọng. Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— ấy là — một thứ thuốc thần hiệu lắm ĐỂ MÀ TRỊ các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỞN VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ VALDA MỚI THIỆT PHẢI

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM đi chữ BỆNH GIANG-MAI bằng thuốc bánh SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng lâu-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không lôn-hại gì đến tỳ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu :

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại Laboratoire Chimiothérapique à Paris du Théâtre-Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào-chế tây (Pharmacie) và thuốc đông dược.

TẠI SAO phải chạy chữa trong mấy tuần lễ, sao không dùng một chai thuốc "DIPLORYL" chữa khỏi bịnh BỆNH LẬU và các bệnh vi lậu sinh ra. Chữa kín đáo. Hỏi cách chữa BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL LECZINSKI & Cie, 67, Rue de la Victoire PARIS và các hiệu bào chế tốt. Chuẩn số quan. Không nên cần.

Dépôt à Saigon : Pharm. Centr. 195-201, R. Catinat

Tin trong nước

Saigon.

Tự tử vì không việc làm để nuôi con

Con ma thất-nghiệp giết chết bao nhiêu người vô tội và chia xé biết bao nhiêu gia-đình rồi ?

Mới đây ở Tân-định có anh Hồ-văn-Sửu quán ở Bắckỳ, vì nghèo đói thất-nghiệp mấy lúc nay, nhà lại có 5 con dại, nên thất-vọng quá phải cầm dao tự cắt cổ lấy mình. Sửu cắt lắm. Lúc cầm dao cắt cổ dứt nhiều nơi, máu ra linh-láng, vậy mà còn nằm nằm cuống họng bớt cho dứt mới nghe. Nhưng có lẽ nợ đời anh trả chưa xong, nên máu ra nhiều nên bất-tỉnh, anh ta bớt không được.

Người nhà hay được, chở Sửu lại nhà thương Tân-định quan thầy sốt sắng săn sóc, may cầm máu được và cứu Sửu khỏi chết. Lập tức cho chở Sửu đi nhà thương Chợrẫy.

Con ma thất-nghiệp ác-nghiệt lắm thay!

Cholon

Ý chồng hiếp có quá lẽ

Làng Tân-chánh thuộc quận Cần-đước, (bạt Cholon), vừa rồi có xảy ra tấn tuồng ý chồng hiếp cô, anh nghe qua cũng lấy làm cầm tức.

Số là ông hương-sự Đ... nghi cho thị Biểu con của thị Đời ăn cắp cây đủ của con gái ông. (Sau làm ăng-kết, thì con ông khai là cho thị Biểu mượn). Ông Đ... dắt hai viên phó hương-quản D... B... lại nhà thị Đời bắt thị Biểu trói lại, nhét khăn vào họng, rồi rập mảng đánh đập thẳng tay. Thị Biểu lỗ đầu, toét mi con mắt, trào máu họng. Thị Đời là làng cả vội gio đồng hồ, nhà ông chánh hương-quản ở cách đó 200 thước, thế mà không ai lẻo tới bắt.

Sau, ông chánh hương-quản lại nó nạt đòi giam cầm. Thị Đời chạy đi báo với quan quận Cần-đước, quan quận cho thầy đội đi bắt. Thầy đội tới nơi thấy thị Biểu bị chòng nằm quẹo dưới đất ngất ngư. Thầy đội cho đem đi nhà thương điều-trị, và làm biên-bản đưa về cho quan quận.

Quan quận đã giải nội vụ ra quan Biện-lý rồi.

Gocong

Có chồng mới có 5 ngày thì đẻ, rồi chôn con

Cách đây không lâu, ở làng Đông-Sơn có xảy ra vụ đẻ rớt và chôn con, làm cho dư-luận náo-động dữ lắm.

Nguyễn tên Sửu cưới vợ về ở với nhau được 8 ngày, bửa nọ gánh lúa đi xay giữa đường, sao vợ nó bỗ đau bụng. Vợ nó nhăn-nhó quá, nó sợ, để vợ ngồi bờ ruộng tiểu-tiện, còn nó chạy u vô kêu bà già vợ và mua thuốc.

Vợ nó ngồi nơi đó rớt ra đứa con, xong rồi vợ nó mới lỗ chôn luôn. Có mấy đứa nhỏ chăn trâu chạy lại coi, thấy máu me dầy và thấy có hai cái chơn con nít lỏ lên. Chúng nó la ó, thiên hạ chạy ra coi, mới chỗ đất lên thấy tử-thi đứa con nít mới đẻ và chết rồi, Hồi thì mấy đứa đó chỉ người đàn bà đang tắm đàng kia.

Người ta lại kêu, thì vợ tên Sửu toan chạy trốn, nhưng chị ta sức yếu chạy không nổi. Người ta vòng chị ta đi nhà thương. Mụ sản sóc nay đã mạnh và bị tống giam.

Làm ăng-kết, hỏi tên Sửu nó nói cưới vợ có 5 bữa, và ăn nằm vợ cự tuyệt. Thấy nịt bụng, hỏi chi vậy. vợ nó nói đàn bà phải vậy.

Con đàn bà ác-nghiệt nầy đáng tội chết nhém cho rồi đã chỉ thứ dâm-ô và tàn-bạo.

Vinhlong

Thấy vợ khóc vì không gạo nuôi con, tên Út đánh vợ

Ở làng Tânan, có tên Lê-văn-Út đã vừa có tật say xưa, lại ghiền đã 36 con.

Vừa rồi, nó thua hết tiền, về nhà xác hết 29 giạ lúa bán. Vợ nó khóc lóc, vì rồi đây lấy gì nuôi cha ? Nó nổi dóa rượt vợ đánh và con lấy dao chém nữa.

May có người ta can giản và đem vợ nó đi nhà thương, không thì nó đã giết chết rồi. Thứ làm chồng hung dữ quá.

TARIF XE LOCATION

Mới in

Ba thứ tiếng :

Tây — Ang-lê — Annam

Giá mỗi cuốn 1$00

Trừ bán mua

Nhà in NGUYỄN TÂN-CỬA

17 rue Espinat, Mytho — Saigon

Tin tàu tới

Ở Pháp lại

Le Kouangsi 18 Avril (h. M.)
Le Porthos 16 avril (M.h.)
L'Amboise 25 Avril (M.M.)
Le Chenonceaux 29 avril (M.M).

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Le Claude Chappe 27 avril (MM
Le Siklang 27 avril (M.h.)

Ở Trung-kỳ về

Le Félix-Roussel 26 avril (h.h.).

Ở Singapore về

Le G.G. Merlin 17 avril (S.A.h.I)
L'Alb. Sarraut 18 avril (S.A.h.I)

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Leconte de Lisle 17 avril
Le Siklang 26 avril (h.h.)
Le Félix Roussel 28 Avril (h.M.)

Ra Trung-Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 17 avril (h.M)
L'Ange 15 Avril (C.R.)
Le Cao Varelle 15 avril (C.R)
Le Kouangsi 20 Avril (M.M)

Qua Tàu, và Nhựt-bổn

Le Porthos 18 avril (M.M.)

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

47, Rue de Canton

CHOLON

Các nơi đều có đặt người đại l

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 13 Avril 1935.

Gạo *(Chưa kể tiền thuế, bao lãng luôn—Mới tạ 60 ki-lô 700)*

Gạo số 1, 25% tấm	từ 2.68 tới 2.72
Gạo số 2, 40% tấm	từ 2.58 tới 2.64
Gạo số 2, 50% tới 55% tấm	từ 2.48 tới 2.52
Gạo lức 5% lửa	từ 2.25 tới 2.30
Tấm số 1 và số 2	từ 2.27 tới 2.32
Tấm số 3	từ 1.77 tới 1.82
Cám trắng	từ 0.75 tới 0.78
Cám gạo lức	từ 0.30 tới 0.35

Lúa *(Chở đến nhà máy Cholon, bao lãng luôn— Mới tạ 68 ki-lô)*

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.90 tới 1.96
Lúa xay gạo số 1	từ 1.85 tới 1.90
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.75 tới 1.78
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.65 tới 1.68
Lúa xấu	từ 1.60 tới 1.65

Bắp đỏ *(Bán tại Cholon 100 ki-lô, — 3$15 tới 3$25*

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯỞN của ông Lương-y DEHAUT mà xổ hết chẳng cần chi phải CỮ ĂN và an đường phòng. Thuốc hườn nầy dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm

Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, rue Fleurus, St Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

Muốn cho khỏi bệnh Sốt-rét cách-nhật và bệnh SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC nên uống thuốc QUINOFORME Thuốc-bổng, Thuốc-viên và Thuốc-bánh ✱ Chất hóa học độc-nhất đăng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp. Gởi bán ở các hãng thuốc tây. Laborat. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

Số 401 法華越辭話

Soạn-giả : Trần-trọng-HẠP.

E—Et

Éburneau : 1 - lương điêu (chim sáo sành) 2 - thiếu niên khinh tiện chi nhơn (kẻ nhỏ tuổi bá láp bá lếu)

Étrange : kỳ quái, dị thường (lạ kỳ, kỳ cục lạ thường, xấu xa, trái lẽ, trái thói)

Étrangement : dị thường mạo (cách lạ, cách trái lẽ)

Étranger, ère : 1 - ngoại quốc (người ngoại quốc, khách lạ, khách tha bang) 2 - dị chủng nói gống khác) 3 - tha nhơn, vô quan hệ, (người khác, người ngoài không có sự can hệ)

Étrangté : kỳ quái chi sự vật (sự lạ kỳ, sự lạ thường, sự quái lạ)

Étrangté de langage : học ngoại quốc ngữ, (nói tiếng ngoại quốc)

Étrangté, ée : 1 - ách bạng (bị bóp họng, nghẹt họng) 2 - nhân sự, hiệp tiểu (thâu co lại, hẹp, hẹp hòi, chật, hẹp, nhỏ)

Étranglement : 1 - lặc tử giáo sát, (thắt cổ, thắt cổ cho chết, xử giảo) 2 - ách tắc yết hầu (bóp họng, nghẹt cổ, rết lại, thắt lại) 3 - trất tức (nghẹt đi, ngột hơi)

Étrape : tiền liêm (lưỡi liềm, câu liềm)

Étraper : dụng tiểu liêm ngải xỉ vật (dùng câu liềm mà cắt cỏ, phát cỏ, hoặc cắt giựt một vật gì)

Étrave : thuyền đầu (mũi tàu, xỉ lỏ tàu)

Être : 1 - tồn tại, (còn, sống) 2 - hữu (có) 3 - cư (ở) 4 - quan hệ, tương thuộc (can hệ, liên thuộc nhau)

Être : 1 - vật, sanh vật, 2 - thiệt thể, bổn cách, 3 - tồn tại, thiệt tại, (sự có, sự con, sự sống)

Étrécir : sử chi hiệp (làm ra hẹp hòi)

Étendre : khẩn thúc (rết lại, thắt lại) 2 - bảo khẩn (ôm, ôm chặt, ôm hôn lấy)

Étreinte : 1 - khẩn thúc (sự rết lại, sự thắt lại) 2 - bảo khẩn (sự ôm lấy, sự ấm lấy, sự ép uổng, sự làm đỗ)

Étennel : 1 - niên lễ (lễ tết, đồ cúng ngày tết) 2 - khai tiệc (mở tiệc) 3 - sơ dụng, thí dụng (đồ dùng lần đầu hết)

Étennel : 1 - niên lễ (cho đồ tết) 2 - sơ dụng, (mới dùng lần đầu hết) 3 - sơ mãi (mua đồ hàng)

Étrier : đạp đà g, mà đăng chơn - đưng, đồ yên ngựa cái hai chơn đạp)

Vider les étriers : lạc mã, lang thố (té ngựa, lính quính bỏi rối)

Étrille : mã loá tử (bàn chải sắt làm lông ngựa, bàn chà)

Étriller : 1 - loát tảo (chải lông, đánh lông ngựa) 2 - ẩu đả, ngược đãi (đánh đập, làm cực khổ, chà xát) 3 - đài giá cao mãi (làm giá, bán mắt)

Être étrillé : đồ bác đại thất bại (đánh cớ bạc thua o)

Étriqué, ée : hiệp ái, (hẹp, hẹp hòi, chật bó)

Étriquer : 1 - sử chi quá hiệp (làm cho chật hẹp quá sức)

Étrivière : đẹp đăng đài (dây chơn đưng, bá đưng)

Donner les étrivières : đà kích, tiên 鞭 trách, (đánh đòn, sửa phạt)

Étroit, te : hiệp 狹 (hẹp hòi chật hẹp, chật chội)

Esprit étroit : trí thức hiệp ải (trí thức hẹp hòi)

Amitié étroite : mật giao (thiết ngãi thân mật)

À l'étroit : cùng xúc, cục tích (ở chật chội, tù túng)

Étroitement : 1 - hẹp ải mạo (cách hẹp hòi, chật chội, tù túng) 2 - hân mật mạo (cách thân thiết, thiết ngãi)

(Còn nữa).

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội tư bổn chiếu theo luật nghị định ngày 12 Avril 1916

Vốn của Hội đã đóng tất cả : 1 triệu lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội quán : 7 Avenue Edouard VII -:- Thượng-Hải

Quan-Lý về Đông-Pháp : 26, Đường Chaigneau — SAIGON

Xổ số hưởn vốn cho vé Tiết Kiệm

Ngày

CHI NGÁNH SAIGON 26, *Đường Chaigneau*

28 Mars 1935

CHI NGÁNH HANOI *Dr. R. Forgnis Desbordes*

CHỦ TỌA : Ông **TRIVES**, Thuộc viên Bản Trị sự
DỰ KIẾN : Ông **D'OR** và Ông **VŨ-TẤT THÂN**

VÉ SỐ	NGƯỜI CHỦ VÉ	SỐ TIỀN VÀ ĐỒNG GÓP	SỐ VỐN HƯỞN LẠI
	Cách thức Số 2 **HỒI NGUYÊN VỐN** *Phần xổ số :* 1 Hạng-bộ trúng 1687 hạng-bộ Hạng bộ trúng ra 1.108		
8.056	Ông Nguyen-pham-Thu, Thanh-hoa	192$00	1.000$
1 629	» Huynh-van-Lieu, Bienhoa	116.00	500
11.364	» Tao-Nguu, Stung-treng	80.00	500
16.544	Bà Lam-thi-Co, Saigon	60.00	500
5 106	Ông Tang-minh-Quan, Cailay	72.00	250
5.107	» »	72.00	250
	Cách thức Số 3 **HỒI NGUYÊN VỐN** *Phần xổ số :* 1 Hạng-bộ trong 1687 hạng-bộ Hạng-bộ trúng ra : 624		
1.915	Ông Sumin-Li, Shanghai Vé số 1.094 không có đóng góp thường lệ nên không hưởng quyền lợi kỳ xổ số nầy.	42$00	125$
	XỔ SỐ TRẢ TIỀN LỜI CHO VÉ CÁCH THỨC SỐ 3 Số tiền lời chia thưởng nầy : 406$18		
969	Vé số 969 đặng ra là vé 1.000$00 Ông Nguyễn-van-Tu-Cai, Tayninh		406$18
	Cách thức Số 5 **CUỘC XỔ SỐ *A*** **HỒI VỐN GẤP BỘI** *Phần xổ số :* 1 số trong 20.000 số		
10.786A	Vé 200$ không có đóng góp thường lệ nên không hưởng quyền lợi kỳ xổ số nầy. Như vé nầy có đóng đủ, thì sẽ đặng hưởng phần vốn, gấp bội là 1.000$.		
	CUỘC XỔ SỐ *B* **HỒI NGUYÊN VỐN** *Phần xổ số :* 1 Hạng-bộ trong 3.000 hạng-bộ Hạng độ trúng ra : 2.411		
9.881A	Ông Nguyen-van-Ay, Tayninh	9$00	200$
13.456A	» Nguyen-van-De, Saigon	7.00	200
14.262A	Bà Jeanne Louisia, Saigon	7.00	200
19.820A	Ông Luu-van-Vien, Haiphong	3.00	200
22.114A	Bà Bart, Saigon	1.00	200
	Những vé số 2.463A — 4.821A — 10.787A và 14.286A đóng góp trễ quá một tháng nên không được quyền lợi kỳ xổ số nầy.		
	CUỘC XỔ SỐ *C* **ĐẶNG MIỄN GÓP** *Phần xổ số :* 1 Hạng-bộ trong 3.000 hạng-bộ Hạng-bộ trúng ra : 268	GIÁ BÁN LẠI LIỀN	SỐ VỐN MỤC ĐÍCH
20.008	Ông Bart, Saigon	506$00	1.000$
108a	» Nguyen-duy-Giao, Soatay	104.00	200
14.903A	» Pham-cong-Xuong, Saigon	102.40	200
20.202A	» Vu-thien-Thuc, Soatay	100.80	200
	Những vé số 8.928A — 10.3A — 4.981A — 6.680A — 7.664A — 14.869A — 14.917A và 17.744A đóng góp trễ quá một tháng nên không được hưởng quyền lợi kỳ xổ số nầy		

Mỗi vé trúng ra trong cuộc xổ số ở trên đây thì đặng đổi ra vé tiết góp y số vốn mua, khỏi phải đóng tiền tháng nữa, lại có giá bán lại liền và đặng dự bạ cuộc xổ số mỗi tháng về vé cách thức số 5

Trong giấy đó số tháng Février 1935—Vé cách thức số 2 Vé số 18.642 của ông Le-duc-Lynh ở Haiduong (500$) xổ ra, biên lon «không có đóng góp thường lệ» Nhưng thật, ông có đóng đủ, nên đã đặng hưởn y vốn trong kỳ xổ số nầy.

Số bạc định cho cuộc xổ số hồi vốn gấp bội về tháng Avril 1935 là 5.000$

Vé 1.000$	mà trúng thì đặng lãnh		5.000$
Vé 500$	—	—	2.500$
Vé 200$	—	—	1.000$

Phần xổ số cho tháng Avril 1935 về cuộc xổ số gấp bội là 1 phần trong 30.000.

CUỘC XỔ SỐ CHO VÉ TIẾT KIỆM KỲ TỚI NHẰM NGÀY THỨ HAI 29 AVRIL 1935

BỐN GIỜ RƯỠI CHIỀU TẠI HÀNG HÀNH CỦA

Bổn-Hội bên cõi Đông-Pháp, đường Chaigneau, số 26 Saigon

XIN LƯU Ý : Cần dùng người có đủ tư cách làm Đại-lý cho Hội Van-Quốc Tiết-Kiệm

Ai-tín

M. Lê-kim-Đảnh thầu khoán tại Cânthơ đã từ trần

Khách du lịch, cũng thường ngày hành khách đi ngan Bac-Caivồn qua Cânthơ, ai có để mắt ngó qua một gắn trại cưa và lò-gạch thì đều rõ biết của M. Lê-kim-Đảnh thầu khoán ở Cânthơ. Cách đây, 4 năm về trước máy cưa chạy răm răm, nhơn công tại lò-gạch có năm bảy chục người, công cuộc làm ăn rất nên tấn phát. Gần đây, mấy năm vì kinh-tế khủng hoảng, nên trại cưa lò-gạch cũng còn y mà nhơn công đã thôi hết, cái cảnh náo nhiệt hóa ra yêm điềm vắn vẻ!

M. Lê-kim-Đảnh là một người sáng-nghiệp rất mau lẹ, với hai bàn tay trắng trong hai chục năm kinh dinh sự nghiệp có đến mấy trăm ngan tên tuổi phan đông đều hay biết. Các tỉnh miền hậu-giang, người đều có công việc làm chẳng ít, thì nhiều như bao-lãnh đắp lộ, lập kênh, trải đa các đường-lộ, cũng lãnh cất nhà cửa, phố-xá, lầu-đài, đúc cầu, công văn vân... Có bên đa tại Núi-Sập và trên Châu-đốc. Thiệt, công việc làm ăn mấy chục năm rất nên tấn phát. Chẳng may, là từ ngày ba bốn năm nay phải chung chịu một số phận như ai là kinh tế khủng hoảng làm cho công việc phải ngưng trệ sa sút. Tuy vậy mà người cũng kiên tâm trì chí cứ việc châm lo về nghề-nghiệp... Chẳng may, năm 1934 người xảng bịnh đau trong mấy tháng, nhờ quan Dr. Kinh Cânthơ trị bịnh đặng giảm bớt nhiều, ngờ là mạnh lành nào hay đâu bịnh lại xoay trở, nên phải lên Saigon dưỡng bịnh gần trót tháng mà không đục giảm. Khi trở về tại Cânthơ Dr. Kinh coi lại cho rằng : bịnh không thể hết ! Thật quả vậy qua ngày 8 Avril 1935 lúc 8 giờ sáng M. Lê-kim-Đảnh đã phủi rơi nợ thế, sẻ đôi bàn tay trắng mà trở lại quê xưa cảnh cũ. Rất thương tiếc thay người có chí lớn ma không sống đặng cho lâu, hầu kinh dinh sự nghiệp thêm nữa với cái tuổi năm mươi mốt chưa phải là già mà sao vội-dứt cõi trần như thế.

Lê-kim-Đảnh chưn Hội viên Quản-lý Nông-nghiệp và ngân-hàng tương-tế Cânthơ.

Thường thọ ngũ-đẳng nam-triều long-bội-tinh.

Tam hạng kim-tiền

Có tên trong quyển sách vàng tỉnh Cânthơ.

Cuộc tổng chung hôm ngày 10 Avril 1935 tại phân-mộ ở làng Thành-Lợi.

Lúc đưa xác có quan Đốc-phủ-Sứ tri-sự nghị-viên Đại-hội-đồng kinh-tế lý tài Đông-quang-Trứ, M. Colombert ông Nguyễn-hữu-Thức, quan chủ quận Trà-ôn, Phan-văn-Chí quan Trường tiền Trần-văn-Tuệ ông phán Đức, thầy cai-tổng Định An Phan-văn-hương, cựu hội đồng Lê-kim-Đảnh M. Nguyễn-quang Còn vân vân... và có đủ mặt hương chức hội-tế làng Thanh-Lợi.

M. Lê-kim-Đảnh đây là em ruột của M. Lê-ngọc-Diệp Bang Biện tổng An-Trường.

Người đã mất, mà danh tiếng vẫn còn. Vậy xin tỏ ít hàng phân-ưu cùng tang-quyến và cầu xin linh-hồn của Lê-quân sớm lên cõi Thiên-đàng, ngô hưởng phước thanh nhàn ngàn năm tự toại.

Nguyễn-thường-Tại

KHUÊ-NHƯ-LIÊN

vì si 110, rue d'Espagne Saigon
Sau dinh quan Nguyên soái
Nam-kỳ

Làm và bán Khuê-bài, San Hội-Đồ các làng.

Kiểu Khuê bài, Chánh phủ công nhận theo chân trí số 173 ngày 26 tháng Chín tây 1934.

Trở bán Kim-liên và Kim-khánh, tại tiệm TÂN-NHỰT-TÂN Canthơ làm Đại-lý bán khuê bài.

Những giá Khuê bài kể ra sau nầy :

Khuê bài mạ vàng của chước Đại hương cả, 1$60.

Khuê bài từ chước Hương cả đến chước Hương Giáo 1$50, bằng bạc, kiểu trái tim.

Từ chước Chánh Hương quảng đến chước lục bộ, kiểu tròn, bằng bạc, 1$50.

Cam mướn và sửa máy viết.

Làm bản đámộ bia khắc con dấu.

Một việc phát minh tối tân

Hạt xoan Hiệ-kỳ

Những hột xoan sắc giống hệt những hột xoan thiệt, mắc tiền, cũng sáng người, chưa từng đâu Hột xoan nầy có thể dồi giả kỹ càng như xoan thiệt. Có bán-kế lừa đổi giữa thép và ám-xỉ, dẫn, không làm hư được. Những tay bán xoan đồng không thể phân biệt được nếu để chung xoan cả với mình tiền. Chúng tôi thưởng một món tiền 100 đồng cho ai tìm ra được thứ xoan tốt hơn xoan của chúng tôi.

Giá mỗi cái ra :

5 đồng

Hãy mua thử một lần các ngài sẽ biết. Hột xoan nầy có thể gởi lãnh hóa giao ngân tới đâu cũng được. Tiền gởi : 2$50. Nếu mua trả tiền trước thì khỏi tiền gởi. Chúng tôi lãnh có chứng bạc giấy và ngân phiếu cả giấy.

Hột xoan chúng tôi bán đây đúng để nhận cái hàng tại, vòng, thì rất tốt. Các người ở gần thì mua xin biên giá liền, số xoan và số cả ra. Gởi liền cho :

Cie Americaine de Diamants
346 Dato Kramat Road,
Boîte postale 240
Penang, Straits Settlements

Gởi thơ xin đóng bằng tiếng Mã-lan hay tiếng Pháp.

Không... kể ông phải đang thử Crème nào cũng dùng

Đương dùng Crèmes để làm hồi dân. Đương dùng Crèmes không có chất hay. HÃY DÙNG thử Crème có chất nay, trơn-ẩn luôn luôn. HÃY DÙNG thử Crème làm cho mịn da, mát-thịt, tự hồi nào tới bây giờ bên nhành y-khoa đều công-nhận : CRÈME SIMON. Cùng nhau đi đến cảnh cực đẹp xua-sắc, hãy dùng

CRÈME SIMON

HÃ... ...ƯỜNG CÁ...

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ẤN CỦA CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875

(Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan)

Vốn đóng sẵn : 12.000.000 quan
Vốn tổn trữ tới ngày 31 12-32 : 125.000.000 quan.

HỘI QUÁN : 96, Bứ Hausmann PARIS (VIIIe)

Chủ tịch Hội-đồng quản-trị : M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc : M. PAUL BAUDOUIN

Văn đề thư lệ : INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
	HANOI	NOUMÉA
PÉKIN	= HUÉ =	
	NAMDINH	PAPEETE
SHANGHAI	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
TIENTSIN	TOURANE	
	= VINH =	SINGAPORE
YUNNANFOU		

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI

Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R. C. N° 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn 1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	5$50	8$00	10.00
Trung 18 × 52 × 56	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 28 × 52 × 56	7.50	10.50	15.00	30.00

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kê nghiệp

Đáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ mau và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bon-biểu sẽ gởi cho.

Đây thấp đề tắc
(Adresse télégraphique)
MASACAMO — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
hàng ở đường L. Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có bán tại

KHI GÂN CỐT

đàn yếu, thành bị sung THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chả mấy lúc hết cơ gân, khỏi đau đớn, thấy mất cái giun, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Toutes saveurs du R. P. KOENIG
Bách thảo ngũ đồng quy bổ
E. LOREAU, Rue Jules-Bonhoure-sur-Seine
Đang công hiệu các hiệu chính khắp
A Saïgon : L. MUS-SOURIÈRES-AS BRÉAU

Grande Pharmacie de France

muốn uống cả ngày

PIPPERMINT

GET

với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES
REVEL (Hte-Garonne) France

Compagnie Indochinoise des Tabacs
SAIGON

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THỌ
47, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGÔ

NÀY THUỐC CHỮ DANH
CHƯA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy cháng-khỏe, nhẹ-nhàng để làm-việc. Các bà khi sổ bóng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8$50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Phaxmasien, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.

Enterobyl
ÁNG-TÊ-RÔ BI-LỜ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi năng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhả pha vào nước lã.

Thiên chất ở lá gan . . . . . .
Bình lão kết — Bình cấy máu.
Bình ngoài da. . . . . .
Bình ở các xương. . . . . .

E. DENAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật-lý, cố nhà-khoa cách-trí. Nguyên làm đầu chi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 88, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TÂY

Lagos: Pharmacien MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

SANTAL MIDY

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
MÀY NÀI CÁI KÝ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-dỵ)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lưng*, mới cu gi đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thực).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris
Trong mấy nhà Thuốc

DẦU "CRESYL" HIỆU
và sự hiệu nhiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu :

CRESYL-JEYES

DỄ TẨY TRỪ BỊNH ĐỘC — LÀM SẠCH MỌI ĐỘC ĐỊA — SẠCH MỌI HƠI HÔI PHÒNG NGỪA BỊNH ĐỘC
THIỆT HỮU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG
Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đáng trọng trị lấy nó mà thôi.
MÀY CHỪNG CÓ BỊNH ... "CRESYL-JEYES"

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đi lọn cọn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT
Điểm vị rất lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước ngọt. Uống hai ba liều, khỏi ăn rồi thì để tiêu tạng.
Có cho mấy người làm ra nước mạch hay đã, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, MẤT CHƯỚC

TIỂU THUYẾT — Số 7

Đời hoa trước gió

của Huê-Vinh

Em Oanh-Yến ơi, từ đây đôi ta đành chịu cùng nhau ôm chung một mối tình thất vọng, mối phải không mấy em đã hóa cô vải ở chùa, cho anh lang-lên ngoài rồi đôi vật chất phải chịu muôn đắng ngàn cay. Hiện giờ em ở nơi nào em có hay cho anh những điều đúng v bức thư tạm biệt của em đây chăng? Em ơi, em Oanh - Yến ơi, cái tên tốt đẹp của em vẫn còn ghi mũi trong trí nhớ của anh nên nếu không tiên được, khối óc nầy đều tan nát chớ hồng dân của em vẫn còn hoài.»

Gầu đầu xuống ghế, Ngô-Huy ra dáng suy nghĩ...

Boon.... Boon ....Boon.... Tiếng chuông chùa từ xa đưa đến nhờ ngọn gió nặng lọt vào tai Ngô - Huy làm cho chàng phải ngẩn-ngơ, điên đảo dường như chàng đang say mê trong giấc mộng canh trường. Tiếng chuông nầy khêu gợi mảnh hồn của khách tâm sự chưa chan đương dật-dờ hồn quê ở cõi hư vô.

Nó đau đớn làm sao!

Khổ tâm vì ái-tình mới biết được tình là vực sâu hố thâm đau đớn vì ái tình mới biết được tình cay đắng, ngọt bùi, hỏi ai ôi một phút sầy chân tức thì bị trầm mình đắm đuối.

Suy tới nghĩ lui, Ngô-Huy lại nghe như trong mình rất khó chịu, chàng đứng, ngồi không yên dường như chàng sắp phải nghĩa thu an giết. chàng cắn răng cố để nén sự đau đớn mà nào có được đâu!

Đứng dậy đi vào bàn viết, Ngô Huy định viết một bức thơ gởi cho Oanh-Yến rồi chàng lại nghĩ rằng: «Thơ thì ta viết được rồi mà bây giờ ta biết Oanh-Yến ở nơi nào để gởi bức thơ nầy cho đến tay nàng. Thật là Oanh-Yến tệ quá, sao trong thơ em lại không nói rành rẽ chỗ ở của em là chùa nào cả?»

Ngô-Huy muốn đi tìm Oanh-Yến nhưng mà chàng lại nghĩ nếu chàng đi đây may có gặp được Oanh-Yến thì không khỏi làm cho nàng tăng thêm những nỗi buồn rầu chi hằng để một vài tháng cho Oanh-Yến bớt sự ân sầu rồi sẽ đi tìm nàng cũng chẳng muộn gì!

Ầu-sầu, ảm đạm, Ngô-Huy thấy mình đau đớn vì ái-tình đến cực điểm, quả tim của chàng đường như bị một lưỡi gươm đâm xiêng qua, rồi chàng lại trách đấng thiên-công sao cầm nên chẳng xông bình, kẻ vui cường đến cùng, người buồn rầu tới chết?

Than trách được mấy lời, Ngô-Huy lại đâm ra giận ghét sao xanh rồi chàng muốn đi tìm cái chết để tránh những sự đau đớn ở trần cõi trần nầy, nhưng mà sự sanh thành các đục chẳng chưa trả xong thì có lý nào chàng lại đành nhắm mắt hay sao?

Ngô-Huy đang ngồi tịnh tại lo lui, bỗng có Ngô-ông bước vào đem cặp mắt nhìn chàng chọc ngay mặt Ngô-Huy đoạn ông bảo rằng:

— Hôm nay có việc gì mà con buồn rầu vậy?

Ngô-Huy giật mình ngẩng đầu dậy trông lên thì thấy cha của chàng đang đứng nghiêm nét mặt, chàng lòng tăng trả lời rằng:

— Thưa cha chi đâu!

— Có chi đâu con đừng dối cha không có được đâu, nét mặt của con lộ ra vẻ ầu sầu thảm đem cha đã trông thấy rõ ràng rồi cha đoán chắc rằng con có tâm sự gì đây chớ chẳng không.

Ngô-Huy cúi đầu làm thinh. Cụ ông nói tiếp.

— Ngô-Huy, con phải tỏ thả nỗi buồn của con, con chớ nên dấu cha mọc là con có tội bất hiếu đó!

— Thưa cha, con không có buồn rầu vì tâm sự gì nữa!

Cụ ông nghe Ngô - Huy nói dấn mình thì tức giận liền bỏ đi ra mà còn nói với lại rằng:

— Thì giỏi cho mấy đấu tạo...

Kể cụ ông đi rồi, Ngô - Huy lại thầm nghĩ rằng: «Ta cũng muốn tỏ thật nỗi lòng của ta cho cha ta rõ, nhưng e cho ta phải bị rầy quở nên chi bằng ta cứ dấu luôn, chừng nào đến đâu hay đó!...»

Tới buổi com chiều, Ngô-Huy gắn gượng gắt khuấy đi ăn uống như thường, nhưng chàng ăn như vậy cho nào có biết ngon lành là gì!

Đêm nay, Ngô-Huy ngủ không được, chàng cứ đi ra, đi vô rồi lại đứng dựa cửa sổ trông ra vườn hoa...

Năm canh thổi thệu, Ngô-Huy buồn giận phận mình, chàng muốn bỏ nhà ra đi, mà đi đâu bây giờ?

⁂

Buổi chiều thu, gió lại rai thổi, lá cây khua động xào-xạt trên cành dường như tiếng nói của kẻ sầu tình sắp phiền cõi trần nầy vậy.

Dưới cội cây to bóng mát, một bà già tóc bạc phơ - phơ đang đứng nhìn về phía xa xâm, nét mặt lộ ra cái vẻ ầu sầu thảm đạm, thỉnh thoảng đôi giòng giọt lệ cuồng trào theo khoé mắt của bà. Khối nói ra tất ai cũng biết cụ bà ấy là bà Tư-thị, mẹ của nàng Oanh-Yến, nhơ con đang đứng trông mong, trông con về mà trông mãi càng thấy biệt bình mất dạng. Bà Tư-thị cũng đã thừa biết rằng Oanh-Yến không trở về, nhưng mà bà cứ trông, bà cứ vái van tr-i đất qui thần xuôi khiến cho Oanh-Yến trở về...

(*Còn nữa*)

Xổ số
Của Hội
«Tập bắn và tập phương Pháp vào cơ-binh Nam-kỳ»
Có lời Nghị-định ngày 12 Février 1935 của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép.
In ra bản 5000 số
mỗi số 1$ —
Ngày phát số không được đi lá
5 Mai 1935
Số trúng :

Độc đắc.....	1000 $	
2 số trúng	200 $	400
3 — —	100	300
4 — —	50	200
10 — —	20	200
Cộng..... :	$	2000.—

Mua giấy số, xin gởi mandat và phụ thêm 0 $ 20 tiền recommandé cho :
Madame Nguyễn-thị-Truyền.
103 rue d'Espagne — SAIGON

Cần vẽ hình quảng cáo cắt đẹp giá rẻ
Géo NAM
42, Rue Lagrandière
7 Rue Lucien Mossard

Thuốc thơm
INJECTION PEYRARDE
thứ thuốc thơm nầy chế ra đã lâu mà công nhận là tinh nghiệm hơn các thứ khác.
Đã trị bịnh lậu, mới hay lâu đều khỏi cả.
Trong 228 người Arrop thì 221 khỏi hẳn y như lời phân lại của các lương-y Alger.
Bán tại các nhà thuốc danh tiếng

NHÂN ĐÀM

" Ngồng a ngồng...
Thầy Ba kêu thằng nhỏ ở.
Thằng ngồng ở nhà dưới đa một tiếng chạy lên.
Ngồng — Thưa thầy kêu tôi chi?
Thầy Ba — Mầy biết chừng nầy mấy giờ không?
Ngồng. — Ngó cái đồng hồ Wesmingter treo trên vách hưa thầy 7 giờ thiếu năm.
Thầy Ba. — Trọn mất một cái rồi hỏi: mầy nhớ tao dặn mầy mấy bữa đúng 7 giờ thiếu năm làm cái gì hay không?
Ngồng — Dạ... dạ thưa thầy tôi quên
Thầy Ba. — Con bỏ con, hèn chi mà mầy tên ngồng cũng phải, tao nói với mầy tao nhờ uống thuốc rượu «VÉ-SANH TỬU» của Nhị-Thiên-Đường nên tao ăn cơm đặng nhiều. ao hiểu mầy mấy bữa chiều 7 giờ thiếu năm thì mầy rót sẵn một ly để đó cho tao. Đặng tao uống rồi đúng 7 giờ tao ăn cơm, sao mầy quên hoài vậy, đi rót đi mầy. Lần sau mầy còn quên nữa tao đánh vất giò lên cổ Á-lê-cachon, hi-hi-hu...

二天堂 酒
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VỆ-SANH TỬU
(*Thuốc rượu Nhị-Thiên-Đường*)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng- ông gởi lại; thiên niên trường-thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có rượu thuốc nào bổ dưỡng như thần điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần cho bằng thứ thuốc rượu nầy. Hễ uống mà thường thì mất mày hồng nhuận; gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được; tuất nó là bổ bổ Thành dược; công hiệu thần diệu.

Nếu uống thuốc nầy thường thì đặng tiêu trừ bá bịnh, tinh thần khương kiện, đinh dương toàn thân; khai ti-kiến vị, máu me đều-dặn nước da min-màng; những người mà tiên-thiên bất túc, hậu thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng

Đờn bà mà vàng da ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-sanh rất nên bổ dưỡng.

Chủ trị những bịnh kể ra sau nầy:

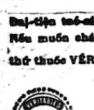
1- Người còn thiếu niên mà dùng nó thì khỏi sự tiên-thiên bất túc.
2- Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo hậu-thiên thất điều.
3- Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bịnh khí suy huyết kiệt.
4- Đờn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo bịnh hậu thất điều.
5- Người văn nhơn mà dùng nó thì có ích về thần-trí mỗi mang.
6- Người thương-cổ mà dùng nó thì có ích về cần lao mà không biết mỏi.
7- Những kẻ bổ thuốc Á-phiện mà dùng nó thì có ích vì nó khỏi phục nguyên bịnh.
8- Người không có con mà dùng nó thì ắc nhiều con cháu.

Cách dùng: *Mỗi bữa trước khi ăn cơm năm phân đồng hồ tùy theo sức mình mà uống.*

Giá mỗi ve lớn là..... 1$50
Mỗi ve thường ve nhỏ là..... 0 $25

Chư-tôn hãy nhìn cho kỹ cái nhãn ông *Phật Mập* của hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm thứ giả, uống vào sanh bịnh.

Đại-tiện táo-cấp sinh ra nhiều bịnh.
Nếu muốn chánh khoẻ, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"



RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta nước bệnh ho ngày lập tức. Trước hết bị phát lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thành thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần mành ra ho ác ít cả ngày, sương sớm đau nhức vô kể. Mới các người nhiễm phải cảm, bệnh ho sổ mũi để lâu không chữa, các người nên dùng chữa ngay lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chưa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng thế.

Chúng tôi không kể nói nhẹ chàng đâu. Các người hãy đọc mấy câu này của ông G. Lacomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày nay. Ngay từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách là lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, hơi đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong họ tôi sẽ cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả. »

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: nếu ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé" chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu nào chế, hay tại hiệu:

CAZÉ Pharmacien, 30 rue Turenne à Charleville (Ardennes)

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)

và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP — SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier

Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:

— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng

— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng

— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Động dự nào: 1.— Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2.— Cuộc chia 4/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

MỆN LƯU Ý: *Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người làm mặt.*

Xà-phòng Cadum

Bởi thơ xà-phòng tinh hảo có thơm vì chất rất đa như alphong Cadum rất cần để giặt và tắm cho người đẹp.

Dùng để lại cho lợi nữa vì rằng có những thần dược, nó khử mùi cho nên dùng được đến hết, không phải phạm chất nào

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-viện đã nhờ tiếng tăng mạnh trên năm nay (từ năm 1912) đã trị các bệnh do

Mệt nhọc và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đang hưởng, bệnh ngất nước, bệnh Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên hiệu

ROCHER, Rue-chef chimiste-mage

PARIS, 39, Rue des Grenelles

Bán ở các hiệu thuốc

OFFICE INDOCHINOIS DU RIZ

Sở lúa gạo Đông-Dương

Sau cuộc tra xét trong năm 1932-1933 ở Gindinh, S. L. G. gom góp được 36 giống lúa. Ngày 19 Janvier 1934, có đem ít nhiều lúa về mỗi giống xây thử. Sau kỳ xay nầy chúng tôi có thể bỏ ra 10 giống nghĩa là còn 26 giống để lại chà một kỳ nhỉ nữa. Nếu ưng trong số 26 giống đó có 7 giống sau mùa gặt rồi không tiêm đâu cho ra được. Bảy giống ấy là: Lúa nhum, Lúa tiêu đoi, Lúa voi. Ngọc lung. Nang tỷ, Tiêu dọc, Nang tiêu. Vậy thì chỉ còn có 19 giống để chà sau nầy: Mông chim. Tân bắc, Bằng út, Gió-vàng, Đốc phụng lùng B, Lúa sóc, Lúa sân Đốc sau, Sóc nâu, Nang rét, Cà-đung-đậu. Ca - dung - phèn, Đốc răng Lúa tiêu mẫu. Xét ra thì Đốc phụng lùng B không giống với thứ lúa mà chúng tôi muốn làm cho tan khiết mà lại không chút gì khác với Đốc phụng lùng A. Thứ giống Đốc phụng lùng A. nầy có cấy ở sở đất thí nghiệm Thủ - Thừa Gốc nó ở Cholon nhưng ở cao thấp ở Gadinh cũng có cấy nó nhiều. Vì lẽ ấy mà giống Đốc phụng lùng A được để cho Hội đồng chấm. Vả lại, giống Cau cũ không đăng, nên cũng bị bỏ ra. Vậy tại, rồi lại, còi có 18 giống được để lại cho Hội-đồng chấm, mà trong 18 giống đó có giống Đốc-phụng-lùng A.

Bảy giống nầy, gạo tốt và chà ít hao nên được chấm để trên các giống khác: Nang út, Lúa sóc Đốc phụng lùng A, Sóc nâu, Lúa sân, Đốc-Răng, Cà dung phèn. Hai giống khác, Mông-chim và Tân-Bắc, cấy ở hai trong tỉnh nên cũng được để tạm lại.

Các giống lúa kể theo thứ tự:

1 Nàng út — 2 Lúa-sóc — 3 Đốc phụng lùng A, — 4 Sóc nâu — 5 Lúa sân — 6 Đốc Răng — 7 Ca dung phèn. (Bảy giống nầy tốt gạo và chà ít hao) — 8 Mông chim — 9 Tân-Bắc. (Hai giống nầy có cấy nhiều trong tỉnh).

Mấy giống sau nầy bỏ ra: Cadung - chanh, Cadung - đau La đanh O, Canhen hay Lúa ra, Đốc sâu, Đung ngụ, Lúa tiêu mẫu, Nang rét, Gió vàng.

Chúng tôi chỉ ra sau nầy tánh đặc biệt của các giống được chấm và việc cấy trồng và mua bán.

* **

TÁNH ĐẶC BIỆT CỦA CÁC GIỐNG ĐƯỢC CHẤM VỀ VIỆC CÀY TRỒNG

Trong bản sau nầy, chúng tôi kể ra những tánh đặc biệt của các giống chấm trong việc cấy trồng.

Tên giống	Thứ ruộng để cấy mỗi giống / Địa thế những ruộng đó	Từ ngày gieo mạ đến ngày gặt	Từ ngày gieo mạ đến ngày cấy	Số lúa giống dùng trong 1 mẫu	Số huê lợi trong 1 mẫu
Nàng út ...	Ruộng cũ hơi thấp, có muối, phèn. Làng Bình-khánh, An-bình...	160 ngày	45 ngày	1g.1/2	8700 kilo
Lúa sóc.....	Ruộng cũ gò, có cát, không muối, không phèn Làng Tân-đông-trung, Mỹ-hòa.....	170 ngày	50 ngày	2 giạ	1100 kilo
Đốc phụng lùng A.....	Ruộng cũ thấp, phèn, muối. Làng Bình-hòa, Bình-quới-tây, Thạnh-mỹ-an, Bình - khánh, Bình-chánh.....	170 ngày	50 ngày	1g.1/2	1000 kilo
Sóc nâu.....	Ruộng cũ thấp, phèn nay muối. Cày khẩp trong tỉnh, nhiều tại Thạnh-mỹ-an.	190 ngày	56 ngày	2g.1/2	2300 kilo
Lúa sân.....	Ruộng cũ thấp, phèn không muối. Cày nhiều ở Phú-nhuận và Bình-quới-tây.....	170 ngày	50 ngày	3 giạ	1000 kilo
Đốc răng...	Ruộng, cũ hơi thấp, phèn, muối. Cày khẩp trong tỉnh, ở nhà-bè Bình-khánh.....	180 ngày	45 ngày	2g.1/2	1600 kilo
Cà dung phèn	Ruộng cũ hơi thấp, phèn, muối. Cày khẩp trong tỉnh. An-phú Bình khánh.	190 ngày	55 ngày	1g.1/2	1400 kilo
Mong chim	Ruộng cũ pourc, muối. Cày nhiều miền Bắc tỉnh Gia-định, làng Tân-phú-trung, (Long - thủy - thượng) Andức (Anlho)	200 ngày	60 ngày	2 giạ	1800 kilo
Tân bắc....	Ruộng cũ gò. Cày ở các ruộng gò và cát trong tỉnh, Thuận-kiều, Tân-sơn - nhứt. (Dương-hòa - thượng) Hanh - thông - tây (thân - trị - thượng) Đông - thanh (Bình - thạnh - trung) Thạnh - thới-tư (Long-tuy-thượng.....	140 ngày	45 ngày	2 giạ	1400 kilo

TÁNH ĐẶC BIỆT CỦA CÁC GIỐNG ĐƯỢC CHẤM VỀ VIỆC THI TRƯỜNG

Hội-đồng nhóm nhóm ngày 6 Décembre. Có những ông Bardouillet, chủ công ty rượu Đông Dương

Grossier, Chánh - hội trưởng danh dự Liên-toàn Nông-Cổ: Nguyễn-thành Liêm, chủ nhà máy:

De Lingodes, chủ Cie de Commerce et de Navigation.

Souhaité, Quản Lý hội lúa Gạo Đông Dương.

Chúng tôi xin nhắc lại 4 thứ tự của các giống được chấm:

1- — Nàng út
2- — Lúa sóc
3- — Đốc phụng lùng A
4- — Sóc nâu
5- — Lúa sân
6- — Đốc răng
7- — Cadung phèn

Vì những lẽ đã nói trên kia, nên chúng tôi giữ lại 2 giống Mông-chim và Tân-Bắc. Trong 9 giống lúa đó, có 4 thứ dài hột, 3 thứ hơi dài, 2 thứ tròn.

Thường thì tỉnh Gia-đinh phải mua lúa gạo của các tỉnh khác để dùng. Năm nào thiệt trúng mùa, số lúa gặt được cũng trôm trôm với số lúa cần dùng Cho thường thường, phải mua từ 5 ngàn tấn tới 10.000 tấn. Chẳng có người viện lẽ ấy mà nói rằng: Vậy thì việc Hội-đồng chấm lúa không có ích, bởi vì chấm lựa lang giống lúa là muốn xuất cảng lúa tốt, nếu không có lúa bán thì việc lựa giống lúa không có ích vào đâu hết. Nhưng chúng tôi xét rằng nhiều giống lúa ở Gadinh xay ra gạo thiệt tốt nên chúng tôi tưởng nên khuyến khích việc bán lúa tốt trong tỉnh ra ngoài và việc mua lúa xấu ở các tỉnh khác đem về trong tỉnh dùng. Hiện bây giờ số ruộng cấy cày thứ giống lúa tốt không được bao nhiêu, nếu việc bán lúa tốt và mua lúa xấu không được thạnh hành cho mấy. Vậy thì dầu nên làm là kiếm những thứ đất nào hợp với các giống tốt đó, khuyến khích việc cấy những giống ấy, mà cũng phải kiếm cách cho số huê lợi được ăng thêm.

Dịch theo pháp văn của ông HUET

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

Ta phải chữa ngay cái bệnh **ho gió giội** ấy đi.

Nếu ta dương ở nóng ra bụng càng không giữ gìn bao nhiêu thì cái ho đó lại càng ghê gớm bấy nhiêu. Nếu ta không biết sức can thận thì bị nặng.

BỆNH HO - SỔ-MŨI

HO BỊNG SƯNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có gai giằng nếu lúc ta mới mắc phải (hắt hơi, lợm giọng, ho gió), mà ta giữ gìn ống phổi ta và dùng ngay thứ

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Nhuốt rất rễ ràng, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngay: hết ho, khỏi sổ mũi mà lại hết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bao đựng bán ở các hàng bào-chế và ở

Pharmacie Centrale J. MUS ở Saigon.

Công-dụng thuốc viên PILULIN-LỜ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tăng nhuận các cân tuỷ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dầy chóng sinh và giúp sức mạnh chế các công việc cuối cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh tới thì lớn số và bệnh trở về già, bệnh đau bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh kém lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.